

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 23. oktobar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli i  
7 dobro jutro.

8 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv  
11 Pjetera Shale.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Pre svega ću moliti sve da se predstave, počevši od  
14 Tužilaštva.

15 GĐA PERGOLO: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, kao  
16 zastupnici Tužilaštva, Line Pedersen, Filippo de Minicis i  
17 Gaia Pergolo. Hvala.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Sada zastupnik žrtava.

20 G. LAWS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ja sam Simon  
21 Laws, Zastupnik žrtava u ovom predmetu, zajedno sa svojom  
22 kozastupnicom, Mariom Radziejowskom.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Sada Odbrana.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najbolje Časni Sude, dobar

1 dan. Ja sam Jean-Louis Gilissen. Sa nama je g. Pjeter Shala,  
2 koji kao i obično prati zasedanje putem video veze. Sa mnom je  
3 moje dvoje kobračilaca. G. Hedi Aouini, gđa Leto Cariolou.  
4 Imamo dve pomoćnice za pregledanje predmeta, Juliette Healy,  
5 Judit Kolbe, kao i jednu stažistkinju [čije ime prevodilac  
6 nije uspeo da razume].

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da  
8 li nas čujete?

9 OPTUŽENI: [putem video-konferenlcijske veze] [Prevod]  
10 Dobar dan, dobro vas čujem.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 Danas ćemo čuti svedočenje četrtog svedoka Odbrane,  
13 Svedoka 4754, g. Marka Shale.

14 Pre nego što nastavimo sa svedočenjem ovog svedoka,  
15 moramo da rešimo neka proceduralna pitanja, a posle  
16 zaključenja svedočenja ovog svedoka, Panel će saopštiti odluku  
17 o još dva dodatna pitanja pre svega.

18 Pre svega, Panel želi da u zapisnik uđe odluka poslata u  
19 *email* poruci, u sredu prošle nedelje, 18. oktobra, u 12:54h, a  
20 u vezi sa zahtevom Tužilaštva, za produženje roka za odgovor  
21 za prvi zahtev Odbrane za usvajanje dokaza koji nisu usmeno  
22 predočeni, sa poverljivim prilogom 1, podnesak F00688, od 13.  
23 oktobra 2023.

24 Odgovor Tužilaštva, dobili smo *email-om*, takođe u sredu,  
25 18. oktobra, u 8 sati i 31 minut.

1 Konkreno, budući da smo utvrdili da je zahtev podnet  
2 dovoljno unapred, da bi omogućio Panelu da donese odluku o  
3 zahtevu pre isteka roka. Da je Tužilaštvo pokazalo valjan  
4 razlog, s obzirom da mora da obavi i druge svoje obaveze pre  
5 rokova u ovoj fazi i s obzirom da je traženo produženje roka  
6 minimalno, a da ni Odbrana, ni Zastupnik žrtava nemaju  
7 prigovora na taj zahtev.

8 Panel u skladu sa 9(5)(a) i Pravilom 76 Pravilnika,  
9 odobrava ovaj zahtev i nalaže Tužilaštvu da podnese svoj  
10 odgovor do petka, 27. oktobra. 2023.

11 To je naravno već bilo poznata stranama u postupku i  
12 učesnicima, ali na ovaj način to predočavamo i javnosti, a da  
13 ne moramo da sastavljamo dodanti podnesak.

14 I time je zaključen usmeni nalog Panela.

15 Drugo, Panel bi želeo da se vrati na nešto što je kao  
16 pitanje postavila Odbrana, tokom poslednjeg vremenskog bloka  
17 posvećenog izvođenju dokaza, odn. u toku ispitivanja Svedoka  
18 DW4-06, što je zabeleženo u transkriptu od 21. septembra  
19 2023., na strani 2677 u redu 15, pa do strane 2678 u redu 8.  
20 Panel nalaže Tužilaštvu da ubuduće obelodani sve dokazne  
21 materijale koji potiču iz drugih predmeta koji su trenutno u  
22 postupku pred Specijalizovanim većima, kako Panelu, tako i  
23 Zastupniku žrtava i Odbrani, i to dovoljno vremena, pre nego  
24 što postavlja pitanja svedoku, na osnovu takvih dokaznih  
25 materijala, jer to omogućava Panelu i Odbrani, kao i

1 Zastupniku žrtava da se takođe pripreme za ta pitanja.

2 Hvala. Time su i ove naše smernice završene.

3 I treće, ovo je moja poslednja odluka koju ću saopštiti,  
4 Panel će izdati usmeni nalog koji sa zahtevom Odbrane, iznetim  
5 tokom ispitivanja Svedoka W4754, a to se odnosi na tada  
6 obelodanjeni predmet, odn. fotografiju DPS01571. Taj zahtev  
7 podnet je *email-om*, u ponedeljak, 16. oktobra 2023., u 17:06h  
8 i dokument je obelodanjen istog dana u paketu obelodanjenih  
9 materijala i dodat je na spisak dokumenata, koji će biti  
10 korišćeni sa ovim svedokom.

11 Posle prigovora Tužilaštva, iznetog u *email* poruci od 18.  
12 oktobra 2023., u 8:36h, Odbrana je odgovorila u *email-u* istog  
13 datuma, u 15:39 časova, sa sugestijom da koristi dva  
14 alternativna, upravo obelodanjena dokumenta DPS01586, i  
15 DPS01587, što su u oba slučaja fotografije koji su  
16 obelodanjeni istog dana u okviru paketa obelodanjenih  
17 materijala, 172.

18 Pošto je Panel primio k znanju prigovor Tužilaštva, i  
19 repliku Odbrane, Panel odobrava Odbrani, da upotrebi jedan od  
20 dva novoobelodanjena dokumenta, odn. DPS01587, tokom  
21 ispitivanja svedoka W04754 u svrhu identifikacije.

22 Sada možemo da, pošto sam završila sa ovim nalogom,  
23 možemo da pređemo na svedočenje svedoka. Vidim da je za --  
24 jedan od Branioca ustao.

25 Izvolite.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 5

1 G. AOUINI: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, samo da  
2 ispravimo transkript na strani 3, u redu 3, kada je reč o roku  
3 postavljenom Tužilaštvu. Mislim da je reč o petku, 27. oktobru  
4 2023., ne o sedmom. Samo da to ispravimo.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, da.  
6 Možda sam ja rekla nešto drugo, ali svakako sam imala na umu  
7 27-mi. Dakle, rok im se produžava svega za dva dana. U redu.

8 G. Mark Shala će svedočiti sa zaštitnim merama koji se  
9 primenjuju na njega u sudnici. Imaćemo normalno, uobičajeno  
10 vreme zasedanja, od sat i po vremena, sa pauzama u uobičajeno  
11 vreme.

12 Sada molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u  
13 sudnicu.

14 [Svedok ulazi u sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan,  
16 Svedoče, dobrodošli pred Specijalizovana veća.

17 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan, pozdravljam sve prisutne.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li da  
19 mi potvrdite, da li me dobro čujete?

20 SVEDOK: [Prevod] Da, dobro vas čujem.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da  
22 li čujete prevod?

23 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,  
24 da. Dobro čujem.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

1 Svedoče, kako ste danas?

2 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam, odlično.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas ćemo  
4 započeti sa vašim svedočenjem. Pre nego što počnemo da vam  
5 postavljamo pitanje, imam da vam iznesem nekoliko stvari.

6 Pozvani ste pred Specijalizovana veća, kako biste  
7 svedočili u predmetu Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera  
8 Shale, kako biste pomogli Panelu da donese presudu.

9 Pre svega, ćete dati svečanu izjavu da ćete govoriti  
10 istinu. Posle toga, pitanja će vam postavljati prvo Zastupnici  
11 Odbrane g. Pjetera Shale, zatim predstavnici Specijalizovanog  
12 tužilaštva, koji su u ljubičastim togama, zatim Zastupnik  
13 žrtava, koji sedi pored njih, a na kraju i članovi ovog panela  
14 mogu vam postavljati pitanja.

15 Pre nego što budete dali svečanu obavezu da ćete govoriti  
16 istinu, daću vam nekoliko smernica, u vezi sa tim, kako da  
17 odgovarate na pitanja koja će vam biti postavljena. Molim vas  
18 da pažljivo saslušate.

19 Molimo vas, da ako nešto ne razumete, slobodno zatražite  
20 da vam se pitanje ponovi. Želimo da nam kažete istinu, vidim  
21 da klimate glavom, i da nam ispričate šta ste lično videli,  
22 doživeli, čuli ili osetili. Ako nešto niste lično videli ili  
23 čuli, već ste to saznali na neki drugi način, onda treba to i  
24 da nam kažete i da nam objasnite kako ste to saznali.

25 Možda se nećete setiti svih pojedinosti u vezi sa

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 7

1 dogadajima i to je sasvim u redu. Molimo vas da svedočite samo  
2 o onome čega se sećate, nemojte nagađati i nemojte izmišljati.  
3 Sasvim je u redu, ako za nešto kažete "ne znam" ili "ne sećam  
4 se".

5 Molimo vas da konkretno odgovorite na pitanja koja vam se  
6 postavljaju. Ukoliko nešto treba da razjasnite, biće vam  
7 postavljena dodatna pitanja. Takođe vas podsećam da imate  
8 pravo da odbijete da odgovarate na određena pitanja, koja bi,  
9 ukoliko bi vaši odgovori mogli da vas inkriminišu, a to je u  
10 skladu sa Pravilom 151(1). Pravilnika.

11 Da li ste razumeli sve što sam vam do sada rekla?

12 SVEDOK: [Prevod] Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imam i neke  
14 praktične savete, koje ću vam sada izneti u vezi sa vašim  
15 svedočenjem.

16 Sve što ovde kažemo se prevodi i beleži, zbog toga je  
17 važno da govorite direktno u mikrofona odn. u dva mikrofona  
18 koji se nalaze pred vama. Da govorite jasno i razgovetno i da  
19 govorite polako, kako bi prevodioci mogli da prevedu sve što  
20 kažete, jer to prate svi koji su prisutni u sudnici i oni koji  
21 prate suđenje a nisu prisutni.

22 Molimo vas da počnete da govorite tek kad osoba koja vas  
23 ispituje završi sa postavljanjem pitanja. Dakle, ne želimo da  
24 dođe do preklapanja govornika, jer naša komunikacija u sudnici  
25 onda postaje nemoguća. Zato vas molimo da sačekate pet sekundi

1 kada vam se postavi pitanje. Ja ponekad dajem savete svedocima  
2 i da u sebi izbroje do 5. Možete kako želite i šta vam  
3 odgovara, ali sačekajte malo, pa tek onda odgovorite, jer ta  
4 pauza omogućava prevodiocima da završe prevod onoga što smo mi  
5 rekli ili neko drugi i da započnu da prevode vaše reči.

6 Ukoliko podignem ruku, molim vas da prestanete da  
7 govorite jer je ideja da ja ništa ne govorim dok vi još uvek  
8 govorim [sic] -- ako treba da vas prekinem, zbog toga podignem  
9 ruku.

10 Može se desiti da u nekim trenucima vas zamolim da  
11 izađete iz sudnice, ako moramo da raspravimo nešto u vezi sa  
12 vašim ispitivanjem.

13 Ukoliko u bilo kom trenutku imate neko pitanje, ili vam  
14 je potrebna pauza ili hoćete da skrenete pažnju Panela na bilo  
15 šta drugo, molim vas da vi podignete ruku i tako mi date znak  
16 da želite nešto da kažete.

17 I na kraju, još jedan praktični savet, možda ćemo vas  
18 zamoliti da unesete određene oznake na digitalne dokumente,  
19 koje će vam biti prikazani. U tom slučaju, dobićete  
20 elektronsku olovku, kojom možete da unesete te oznake.

21 Da li vam je to takođe sve jasno, g. Svedoče?

22 SVEDOK: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Sada ću vas, kao i svakog drugog svedoka zamoliti da date  
25 svečanu izjavu i podsećam vas, g. Shala, da je lažno



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 9

1 svedočenje krivično delo, za koje su Specijalizovana veća  
2 nadležna. Da li vam je to jasno?

3 SVEDOK: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudska  
5 poslužiteljka vam je već dala papir sa svečanom izjavom. Molim  
6 vas da je sada pročitate.

7 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje  
8 zakonske obveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
9 celu istinu i ništa osim istine, i da neću prećutati ništa od  
10 svojih saznanja.

11 SVEDOK: W04754

12 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,  
14 Svedoče. Sada ste se obavezali zakletvom da ćete govoriti  
15 istinu. Sada možemo započeti svedočenje ovog svedoka, koga će  
16 prvo ispitivati predstavnici Odbrane.

17 Branioци, imate na raspolaganju tri sata za ispitivanje  
18 ovog svedoka. Molim vas da obavestite Panel o bilo kakvim  
19 izjavama, ako ih bude, da bismo ih planirali kako ćemo  
20 koristiti vreme. Izvolite, imate reč.

21 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Ispituje g. Aouini:

23 P. Dobar dan, Svedoče.

24 O. Dobar dan.

25 P. Kao što je gđa Predsedavajuća ukratko pomenula, ja sam g.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 10

1 Aouini, jedan od branilaca Pjetera Shale, koji ga zastupaju u  
2 ovom predmetu i ja ću vam tokom današnjeg dana postaviti neka  
3 pitanja. U redu?

4 Za početak ću vas zamoliti, da za zapisnik kažete svoje  
5 ime i prezime.

6 O. Dobro. Ja sam Mark Shala.

7 P. G. Shala, da li imate neki nadimak?

8 O. Ne. Samo svoje ime.

9 P. Hvala. Možete li molim vas da nam kažete svoje mesto i  
10 datum rođenja?

11 O. Rođen sam 26. marta 1961. u selu Gurakovac u opštini  
12 Istok.

13 P. A, to je na Kosovu, je li to tačno?

14 O. Da, na Kosovu.

15 P. Hvala. Gde sada živite, Svedoče?

16 O. Ponekad boravim i na Kosovu, ali u poslednje vreme,  
17 uglavnom živim u Hrvatskoj.

18 P. Koje državljanstvo ili državljanstva imate?

19 O. Da, imam dva državljanstva. Državljanstvo zemlje u kojoj  
20 sam rođen, kao i državljanstvo Hrvatske.

21 P. Hvala. Svedoče, čime se trenutno bavite?

22 O. Sada sam penzioner, a penzionisao sam se 2015. godine.

23 P. A, šta ste pre toga bili po zanimanju?

24 O. Do penzionisanja sam radio u ministarstvu bezbednosti na  
25 Kosovu.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 11

1 P. Da li ste pre toga imali neko drugo zanimanje?

2 O. Pre toga, mog rada u SK, bio sam pripadnik odbrambenih  
3 snaga Kosova. To je bilo od kraja 1999. godine, pa sve do  
4 transformacije Kosovskog zaštitnog korpusa.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
6 da li bismo mogli damo da zamolimo svedoka da konkretno kaže  
7 koju je funkciju obavljao u ministarstvu bezbednosnih snaga,  
8 jer je mogao da bude bilo šta.

9 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude. Ja sam samo hteo da  
10 krenem od samog početka, ali mogu da ga to pitam i sada.

11 P. Pomenuli ste da ste imali određenu ulogu u bezbednosnim  
12 snagama na Kosovu. Možete li konkretno da nam navedete, koja  
13 je bila vaša funkcija, ako se ne varam, to je bilo vaše  
14 poslednje zanimanje do 2015. godine? Koje ste imali zvanje ili  
15 funkciju?

16 O. Da. Bio sam na nekoliko položaja. Bio sam pripadnik  
17 Odeljenja za bezbednost određeno vreme, zatim sam prešao u  
18 kabinet ministra i bio sam politički savetnik ministra  
19 zaduženog za bezbednosne snage.

20 P. Svedoče, možete li da nam kažete, koje stručne  
21 kvalifikacije imate, odn. koje ste škole završili, studije,  
22 ili kakvo ste obrazovanje završili, pre nego što ste započeli  
23 svoj stručni rad?

24 O. Kad je reč o mom obrazovanju, osnovnu i srednju školu sam  
25 završio u svom rodnom mestu. Po završetku srednje škole,

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 12

1 upisao sam se na vojnu akademiju bivše Jugoslavije. Upisao sam  
2 se na vojnu akademiju u Beogradu, i prve dve godine sam tamo i  
3 završio, a specijalizaciju i poslednje dve godine, završio sam  
4 u sarajevu u Bosni i Hercegovini.

5 P. Hvala. Možete li molim vas ukratko da nam navedete, gde  
6 ste služili po završetku vojne akademije, u kojim mestima ili  
7 zemlji i u kom periodu. Molim vas da nam to kažete polako ali  
8 i ukratko?

9 O. Pošto sam diplomirao na vojnoj akademiji, postavljen sam  
10 na dužnost u Gospiću u Hrvatskoj, i tamo sam započeo svoju  
11 vojnu karijeru, kao profesionalno vojno lice, odn. kao oficir.

12 P. Možete li molim vas samo da nam navedete, u kom je to  
13 vremenskom periodu bilo, kako bismo mogli da se krećemo  
14 hronološki?

15 O. Da. To je bilo od osmog meseca, odn. jula 1985. -- av --  
16 avgusta 1985. do avgusta 1991. Bio sam oficir bivše  
17 Jugoslovenske narodne armije u gospiću.

18 P. Kakvu ste ulogu odn. zvanje imali u to vreme u tom  
19 periodu?

20 O. Za početak, odn. na početku sam bio kapetan i bio sam  
21 komandant jedne čete, otprilike 2, 3 meseca. Zatim sam radio u  
22 odeljenju za pozadinu u garnizonu u Gospiću, sve do kraja  
23 svoje karijere.

24 P. Dakle, stigli smo do 1991. godine u gospiću. Rekli ste  
25 nam da ste posle toga, ako se ne varam bili u Sarajevu. Možete

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 13

1 li da nam kažete, na kom ste položaju bili tada od 1991., pa  
2 nadalje, ako možete?

3 O. Ne. Do 1991. Sam bio pripadnik bivše jugoslovenske  
4 vojske, ali u to vreme, u Hrvatskoj su počele borbe. Hrvatska  
5 -- jugoslovenska i srpska vojska je napala Hrvatsku. Ja sam  
6 tada napustio jugoslovensku vojsku, i prešao sam u Hrvatsku  
7 vojsku.

8 P. Hvala što ste nam to razjasnili. U kom ste se vremenskom  
9 trenutku priključili Hrvatskoj vojsci i koji ste položaj tada  
10 zauzimali?

11 O. Pa, pošto sam napustio jugoslovensku vojsku, to je bilo  
12 negde krajem avgusta 1991. Na izvesno vreme sam otišao na  
13 Kosovo koja je u to vreme bila tamo, a to su bili moja žena i  
14 moje dve ćerke. Ja sam ih preselio, jer su njihovi životi bili  
15 u opasnosti, kao i moji sopstveni, zato što ja nisam  
16 svojevolejno napustio vojsku, Jugoslovensku narodnu armiju, već  
17 su me državni organi tražili i tako sam sa porodicom otišao u  
18 Švajcarsku preko Skoplja. Ja sam ih sproveo tamo.

19 P. Hvala. Možete li ukratko da nam ispričate, kako je zatim  
20 došlo do toga, da ste se priključili Hrvatskoj vojsci i gde se  
21 to desilo?

22 O. Pošto sam pronašao utočište za svoju porodicu u  
23 Švajcarskoj, a znao sam da su oni tamo na sigurnom, stupio sam  
24 u kontakt sa nekim drugim bivšim oficirima koji su to bili u  
25 prošlosti. Odlučili smo da se ja priključim Hrvatskoj vojsci.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 14

1 I nekih tri meseca kasnije, ja sam se vratio na područje bivše  
2 Jugoslavije, i priključio se Hrvatskoj armiji. To je bilo  
3 negde početkom 1992. godine.

4 P. Hvala, Svedoče. Koliko dugo ste obavljali službu od  
5 Hrvatskoj vojsci? Od 1992. godine, pa do kada?

6 O. To je bilo od 1992., do 1999.

7 P. Kakvu ste ulogu ili funkciju imali u Hrvatskoj vojsci?

8 O. Bio sam na različitim položajima. Jedno vreme sam bio  
9 operativac, a onda sam jedno vreme obavljao i svoj ves [kao  
10 što je prevedeno] koji sam dobio na akademiji, i zatim sam  
11 prešao u pozadinsko odeljenje, i radio sam u tom odeljenju.

12 P. U redu. Kada ste pomenuli svoju specijalnost, mislili ste  
13 na pozadinu odn. logistiku, da li je to tačno?

14 O. Da.

15 P. Možete li da nam kažete, pošto ste nam rekli da ste  
16 služili u Hrvatskoj vojsci 1999. godine, pod kojim okolnostima  
17 ste prestali da radite za Hrvatsku vojsku? Kakva je bila  
18 situacija?

19 O. Što se tiče Hrvatske vojske, ja sam je napustio kada su  
20 od mene zatražili, odn. bolje reći kada su prilike bile takve  
21 da je bilo vreme da napustim tu vojsku i da se umesto toga  
22 priključim Oslobodilačkoj vojsci Kosova.

23 P. Šta je bila poslednja dužnost, koju ste obavljali u  
24 Hrvatskoj vojsci, koji ste čin imali?

25 O. U Hrvatskoj vojsci, kada sam je napustio, imao sam čin

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 15

1 potpukovnika.

2 P. Hvala. Pomenuli ste nam da ste napustili Hrvatsku vojsku,  
3 da biste se priključili oslobodilačkoj vojsci. Shvatili smo da  
4 ste mislili na Oslobodilačku vojsku Kosova, je li tako?

5 O. Kosova, da.

6 P. Da li ste u to vreme, odn. 1999. godine, još uvek imali  
7 neku familiju na Kosovu koja je tamo živela?

8 O. Da, jesam. Majka mi je još uvek bila na Kosovu, kao i  
9 brat, stariji brat, koji je dve godine stariji od mene, kao i  
10 njegova porodica, dakle, njegova žena i njegova deca. Moja  
11 sestra i njena porodica takođe su bili tamo. Svi ostali bili  
12 su van Kosova.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
14 imam utisak da svedok nije zaista odgovorio na vaše pitanje  
15 postavljeno na strani 13, u redu 20, kada ste ga pitali koje  
16 godine se priključio OVK, kog datuma odn. koje godine, a  
17 volela bih da čujemo tačno vreme kada je napustio Hrvatsku  
18 vojsku, on jeste razjasnio u odgovoru da se zaista priključio  
19 Oslobodilačkoj vojsci Kosova, ali nije ništa rekao o tome u  
20 kom trenutku je to bilo.

21 G. AOUIINI: [Prevod] Da, Časni Sude. To je kratko rekao na  
22 strani 12, u redu 24, ali ja sam nameravao da još dodatno  
23 razjasnim sa njim taj njegov prelazak iz jedne vojske u drugu.  
24 U redu 24, na strani 12, mislim da je on to pomenuo, da je od  
25 1991., do 1999. bio u Hrvatskoj vojsci, ali sada ću mu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 16

1 postaviti dodatna pitanja u vezi s tim.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim  
3 vas da budete malo konkretniji.

4 G. AOUIINI: [Prevod]

5 P. G. Svedoče, da li biste mogli tačnije da nam kažete, u  
6 kom mesecu 1999. godine, ako se sećate, ste pristupili  
7 oslobodilačkoj vojsci?

8 O. Naravno. To je bilo krajem marta 1999. Ne sećam se tačnog  
9 datuma. Moguće da je to bilo 26-tog ili tu negde.

10 P. Hvala. Gde ste otišli da biste pristupili OVK, u koju  
11 zemlju ste otišli? Rekli ste da ste imali porodicu na Kosovu,  
12 da li ste otišli na Kosovo ili ste otišli negde drugde, kako  
13 biste pristupili oslobodilačkoj vojsci i ratu -- ratnom naporu  
14 u cilju oslobođenja.

15 O. Iz hrvatske sam otišao u Ljubljanu, u Sloveniju. Tu sam  
16 se našao sa nekim kolegama koji su takođe prist -- odlučili da  
17 pristupe OVK, i onda smo zajedno otputovali iz ljubljane u  
18 Tiranu, jer, jedina mogućnost je bila da dođemo da se  
19 približimo Kosovu, bila je da iz ljubljane otputujemo najpre u  
20 Tiranu. Dakle, iz ljubljane smo otišli direktno u Albaniju.

21 P. Da li je vaša porodica sa vama otputovala u Albaniju,  
22 bilo da se radi o porodici koja je bila na Kosovu ili o  
23 porodici koja je bila u Švajcarskoj?

24 O. Ne, nisu. Samo sam ja otišao.

25 P. Kažete da ste otišli u Tiranu. Da li ste tamo, u tom



Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 17

1 trenutku zvanično pristupili OVK, da li tako treba da shvatim  
2 vaš iskaz?

3 O. Jedini način da se ode u taj kraj, bilo je da iz  
4 ljubljane otputujem za Tiranu, a onda smo se u Tirani našli sa  
5 drugim pripadnicima OVK, i sve je počelo odatle. Tu sam  
6 pristupio ja lično, kao i moji prijatelji, i tu smo bili sa  
7 pripadnicima OVK, članovima Glavnog štaba. Tada sam pristupio  
8 u redove OVK.

9 P. Govorimo o martu 1999., je li tako?

10 O. Da.

11 P. Da li ste dobili neko zaduženje ili ste postavljeni na  
12 neki položaj u OVK u tom trenutku kada ste pristupili?

13 O. Tokom više dana u Tirani, bili smo u jednom stanu odn. to  
14 je bio jedan manji hotel, i čekali smo da dođe ekipa ljudi sa  
15 Kosova, sa terena gde su vođene borbe, i da oni dođu sa tim  
16 ratnim planom borbe za operaciju 'Strela'. Čekali smo ih šest  
17 do sedam dana.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To nije  
19 odgovor na vaše pitanje.

20 G. AOUIINI: [Prevod]

21 P. Svedoče, nakon tih šest dana, da li ste vi dobili neko  
22 zaduženje, da li vam je rečeno gde treba da idete, da li ste  
23 dobili neku funkciju, s obzirom na ranije vojno iskustvo kojeg  
24 ste imali. Da li vam je rečeno gde treba da idete i šta da  
25 radite?

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 18

1 O. Kada je ta grupa ljudi s Kosova došla, mi smo se svi  
2 njima pridružili. Našli smo se u kancelariji OVK u Tirani. To  
3 je kancelarija koje smo u to vreme imali u Tirani i tu su  
4 određeni položaji na kojima ćemo biti i izdato je naređenje,  
5 štabu koji treba da bude na čelu operacije 'Strela'.

6 P. Da li ste potom iz Tirane otišli negde, ili ste pak  
7 ostali u Tirani?

8 O. Nakon što smo dobili to naređenje, komanda koja je  
9 postavljena da vodi operaciju strela, dakle, mi svi smo dana  
10 autobusom krenuli ka severnoj Albaniji odn. ka Kukešu.

11 P. Rekli ste nam dakle da ste u Kukeš otišli autobusom.  
12 Možete li nam preciznije reći kada ste otišli u Kukeš, da li  
13 je to još uvek bilo u martu, ili nekoliko dana, nedelja,  
14 meseci kasnije?

15 O. Ne. To je bilo par dana kasnije, početkom aprila.

16 P. Možete li nam konkretno reći, gde ste otišli u Kukeš u  
17 aprilu 1999.?

18 O. Kada smo došli u Kukeš, došli smo u centar grada, gde su  
19 neki pripadnici OVK već bili [ispravka prevodioca] -- mi smo  
20 otišli u centar, gde su neki pripadnici OVK već bili  
21 stacionirani, to je bilo na periferiji Kukeša, u jednoj  
22 fabrici. I tu smo otišli.

23 P. Dakle, vi ste otišli u Kukeš u jednu fabriku i moje  
24 pitanje je sledeće. Koliko ste vremena od tog trenutka proveli  
25 u Kukešu?

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 19

1 O. Budući da sam tada bio postavljen za načelnika logistike  
2 odn. pozadine, na temelju onog naređenja, ja sam tu bio  
3 razmešten i tu sam boravio prevashodno. Nisam tu bio sve  
4 vreme, išao sam i do drugih lokacija, jer pripadnici OVK nisu  
5 bili samo u Kukešu. Bilo ih je u drugim područjima u Albaniji,  
6 naročito su bili u centrima za obuku koji su tada bili  
7 postavljeni.

8 P. Hvala, Svedoče. Kažete da ste bili postavljeni na položaj  
9 načelnika pozadine. Bili ste razmešteni u Kukešu, ali niste  
10 bili sve vreme razmešteni u fabrici u Kukešu. Koliko često i u  
11 koju svrhu ste odlazili na druga mesta?

12 O. Isprva, nakon što sam se našao sa ljudima koji su tamo  
13 već bili i nakon što je uspostavljena komanda, kao i jedinice  
14 koje je trebalo obrazovati, mi, članovi komande koji smo bili  
15 tamo, smo nekoliko dana putovali do različitih centara gde su  
16 pripadnici OVK bili na obuci. To je bilo u Dajtu, Burelju,  
17 Kalimašu, i u drugim mestima, gde su pripadnici OVK bili  
18 razmešteni.

19 Dakle, mi smo išli u obilazak tih lokacija. Nekoliko dana  
20 nam je bilo potrebno da obiđemo sve te lokacije. One nisu bile  
21 jako udaljene, ali zbog uslova koji su tada vladali, trebalo  
22 nam je više vremena da odemo od jednog do drugog mesta. Išli  
23 smo da se upoznamo sa pripadnicima tih jedinica, vidimo ko  
24 su oni, šta rade, kako su organizovani, koja im je logistička  
25 podrška koju imaju itd.?

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 20

1 P. Hvala, Svedoče. Vratimo se na fabriku u Kukešu koju ste  
2 pomenuli. Molim da nam ukratko opišete, kako je izgledala ta  
3 fabrika u Kukešu, ukratko?

4 O. Koliko se sećam, to je bila jedna stara fabrika, koja je  
5 radila u vreme Envera Hoxhe. Tada je bila prazna, napuštena,  
6 možda je bilo nekih stvari koje su ostale, ali pripadnici OVK  
7 su sve rasčistili u tom objektu, kako bi ga prilagodili našim  
8 potrebama. Mi smo se služili tom fabrikom, u čijem sastavu je  
9 bilo više objekata, koji su bili vrlo stari i nisu bili u  
10 dobrom stanju. Međutim, mi smo imali drugu mogućnost do da se  
11 služimo tim objektom.

12 P. Hvala, Svedoče. Možete li nam ukratko reći, u koju svrhu  
13 je korišćena ta fabrika?

14 O. Kao što sam rekao, u fabrici je bilo više zgrada. Tu je  
15 bila jedna zgrada koja je verovatno bila neka vrsta uprave. Tu  
16 su bile kancelarije, a takođe je bilo i magacina koje smo  
17 koristili. U tim magacinima smo držali vojnu opremu, koristili  
18 smo te magacine i kao spavaonicu za vojnike OVK koji su tu  
19 dolazili da se odmore, a zgrada u kojoj su bile kancelarije,  
20 korišćena je za komandu. Dakle, komanda je tu bila smeštena, a  
21 takođe su se tu nalazili i razni sektora.

22 Pored sektora za logistiku, imali smo i operativni sektor  
23 koji je imao više kancelarija, manje kancelarija, i tu su se  
24 takođe i odmarali ljudi koji su bili operativci, a postojala  
25 je i kancelarija za mobilisanje pripadnika ljudi koji su hteli

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 21

1 da pristupe OVK.

2 P. Hvala na tim pojedinostima. Govorićemo malo detaljnije o  
3 tome, ali pre toga, da li se sećate da su sa vama razgovarale  
4 kolege iz Tužilaštva 2019.?

5 O. Da.

6 P. Da li se sećate da su tražili da nacrtate jedan crtež,  
7 prikaz fabrike kako je izgledala u to vreme, da li se toga  
8 sećate?

9 O. Sećam se.

10 P. Hvala.

11 G. AOUINI: [Prevod] Uz dopuštenje panela, mi bismo hteli  
12 da se prikaže taj crtež i da onda dobijemo još nekoliko  
13 pojedinosti od svedoka, kako bismo bolje razumeli ono što nam  
14 je sada svedok rekao o tom objektu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako biste  
16 imali dodatna objašnjenja u vezi sa tim crtežom, je li tako.

17 Molim Sudskog službenika da nakon što dobijemo ERN broj,  
18 da se taj dokument prikaže.

19 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. ERN oznaka je  
20 083525 do 083534 RED, prva stranica. U verziji na engleskom,  
21 to je ERN oznaka 083525-083525-ET.

22 P. Svedoče, da li se sećate, da je ovo -- da li je ovo crtež  
23 koji ste vi nacrtali? Sad ga vidite na ekranu.

24 O. Da, jeste.

25 P. Da li prepoznajete potpis koji se vidi na de -- na slici

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 22

1 sa desne strane i da li je to vaš potpis?

2 O. Jeste.

3 P. Svedoče, vidimo da u dnu skice stoji legenda. Molim da  
4 prođete kroz tu -- da pogledamo zajedno tu legendu, da nam  
5 kažete čemu odgovaraju ti brojevi?

6 O. Izvinite, nisam čuo prevod. Molim da ponovite pitanje,  
7 nisam ga razumeo.

8 P. Naravno. Svedoče, vidimo sad taj crtež i vidite da su na  
9 crtežu upisani neki brojevi i imamo objašnjenje za svaki broj.  
10 Želim da pogledamo sada s vama svaki taj broj i da nam kažete  
11 čemu on odgovara.

12 O. U redu.

13 P. Svedoče, počnimo sa brojem 1. Recite nam, čemu odgovara  
14 broj 1.

15 O. Broj 1 označava ulaz u objekat.

16 P. Zatim imamo broj 2. Recite nam, šta označava broj 2, šta  
17 ste tu napisali?

18 O. Da. Broj 2 je zgrada sa desne strane, pored ulaza, to je  
19 -- to je zgrada komande.

20 P. Svedoče, mi vidimo da je broj 2 sa leve strane sa leve  
21 strane u odnosu na ulaz. Da li se slažete sa mnom?

22 O. Da, da, da. Izvinjavam se, sa leve strane.

23 P. Hvala. Hteo sam da to razjasnim zbog transkripta. Dobro,  
24 to je broj 2. Kažete da je tu bila zgrada komande. Recite nam,  
25 kako je izgledala ta zgrada komande?

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 23

1 O. To je bila zgrada na dva sprata. Imali smo prizemlje i  
2 još jedan sprat. U njoj je bio vrlo uzan hodnik. Stepenice od  
3 betona su se nalazile ispred zgrade i na prvom spratu je bio  
4 operativni centar. Tu je bila kancelarija, ali ona je  
5 korišćena i kao spavaonica. Tu sam ja spavao. Tu sam imao  
6 krevet i sto i to je služilo kao kancelarija, ali i  
7 spavaonica, ali i druge kancelarije su služile kao spavaonice.  
8 Na -- u prizemlju su bile jedna ili dve kancelarije, ne sećam  
9 se tačno koliko, i njih je koristio sektor za mobilizaciju, a  
10 tu je takođe bila i spavaonica, gde su se odmarali oni koji su  
11 tu radili.

12 P. Hvala. Da li sam vas dobro razumeo, da su u toj zgradi  
13 bile prostorije koje su korišćene kao kancelarije, je li tako?

14 O. Da.

15 P. A, vi ste imali jednu od tih prostorija koja je služila  
16 kao kancelarija ili pak kao spavaionica.

17 O. Da.

18 P. Svedoče, da li ste s nekim delili tu prostoriju ili ste  
19 je samo vi koristili?

20 O. Da li mislite na kancelariju u kojoj sam ja bio?

21 P. Da.

22 O. Moji pomoćnici su je takođe koristili. Oni su bili  
23 načelnici različitih sektora. Logistika je imala više sektora,  
24 odseka. Sektor za nabavke, za održavanje, zatim odsek za  
25 prevoz i još jedan za naoružanje i municiju. Dakle, ti

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 24

1 pomoćnici su se služili tom kancelarijom. Takođe, tu smo imali  
2 naše sastanke, a oni su takođe u toj kancelariji se odmarali i  
3 spavali.

4 P. Hvala. Svedoče, koliko često ste spavali u toj  
5 kancelariji?

6 O. Ne sećam se. Jesam tu spavao, ali spavao sam i na drugim  
7 mestima. Rekao bih, 2, 3 dana nedeljno, ponekad i manje od  
8 toga. Sve zavisi od aktivnosti i od posla koji sam imao.

9 P. Gde ste još spavali?

10 O. Gde god sam odlazio. U Krumi, u Burelu, u Kalimašu, u  
11 Alčanu [ako je prevodilac dobro čuo], sve zavisi gde bi se  
12 zatekao tokom noći, ali takođe i u Kukešu i Krumi. Tu sam  
13 najviše boravio.

14 P. Svedoče, kada ste noćili u fabrici, da li ste spavali  
15 negde drugde osim u vašoj kancelariji?

16 O. Ne.

17 P. Hvala. Pomenuli ste saradnike i druge članove operativnog  
18 štaba. Da li znate ko je još tu noćio, da li imate njihova  
19 imena?

20 O. Slušajte, budući da je tu bila kancelarija za  
21 mobilizaciju, mnogi ljudi su tu dolazili da pristupe OVK i  
22 bilo je slučajeva kada nije bilo gde bi oni mogli da spavaju,  
23 tako da, ukoliko bi neki krevet bio prazan, ko god je hteo da  
24 privilegne i spava, tu bi spavao.

25 P. Da razjasnimo nešto, Svedoče. Pomenuli ste više ljudi.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 25

1 Dakle, ta zgrada, nije bila samo za oficire i vojnike koji su  
2 tu spavali, već bilo ko, ko je hteo da pristupi OVK, ukoliko  
3 bi bilo nekog slobodnog kreveta, mogao je tu da prenoći, da li  
4 sam vas dobro razumeo, je li tako bilo?

5 O. Sve zavisi o kom vremenskom periodu govorimo. Na primer,  
6 ukoliko bi neko došao ujutro i hteo da pristupi u OVK, i  
7 ukoliko bi mu odmah bilo rečeno da mu je pomeren neki zadatak  
8 on -- da će biti mobilisan, on bi se uputio u centar za obuku,  
9 i pristupio pripadnicima OVK tamo -- pridružio se pripadnicima  
10 OVK tamo, kako bi dobio dodatna zaduženja.

11 P. Hvala, Svedoče. Vi ste ranije pomenuli --

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, na  
13 stranici 22, u redu 18, kažete:

14 "...pomenuli ste saradnike grupe i druge članove  
15 operativnog štaba. Da li -- znate ko je još tamo provodio noć  
16 i možete li nam dati njihova imena."

17 Da li biste mogli pitati svedoka za ta imena, jer sad smo  
18 dobili uopšteni odgovor, shvatam da svedok, uopšteno se seća  
19 kako je to izgledalo, ali bismo hteli da dobijemo malo  
20 pojedinosti. Deluje mi kao da svedok izbegava da dâ precizniji  
21 odgovor. Ne znam da li sam u pravu, ali želim da čujem tač --  
22 precizniji odgovor.

23 G. AOUINI: [Prevod] Hteo sam da idemo po različitim  
24 sektorima i da onda uđemo u pojedinosti i onda ćemo govoriti  
25 najpre o mobilizaciji koju je -- koja je pomenuta, pa onda ići

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 26

1 korak po korak i videti kakva je situacija u pogledu drugih  
2 sektora.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala.

5 P. Svedoče, rekli ste da je tu bila kancelarija za  
6 mobilizaciju. Da li znate ko je tu bio u tom sektoru za --  
7 odseku za mobilizaciju, koliko je ljudi tu bilo, da li možete  
8 da nam date njihova imena. Dakle, ljudi koji su tu radili u  
9 odseku za mobilizaciju.

10 O. Da. Dakle, kancelarije sektora za mobilizaciju su bile u  
11 prizemlju, a koliko se sećam, osoba koja je bila zadužena za  
12 te kancelarije, mislim da je bio Xhenadin [sic] -- Xheladin  
13 Gashi i sa njim zajedno je radilo još nekoliko ljudi u tim  
14 kancelarijama.

15 P. Dakle, on nije bio sam, bilo je nekoliko ljudi, rekli  
16 ste. Da li znate imena nekih od tih drugih ljudi ili njihove  
17 položaje?

18 O. Ne. Oni su samo bili službenici ili oficiri i relativno  
19 često su se menjali, ne mogu da se setim.

20 P. A, da li se sećate Svedoče, da li je bilo dvoje ljudi,  
21 desetero ljudi, dvadesetero ljudi u tom sektoru? Da li nam  
22 možete u grubim crtama reći, opisati kako je izgledao odn.  
23 koliko je veliki bio taj sektor u prizemlju?

24 O. Pa, u celoj zgradi je bilo 20 -- dvadesetak ljudi, jer su  
25 kancelarije bile vrlo male, tako da bi u jednoj kancelariji

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 27

1 moglo biti najviše dvoje, troje lica, ne više.

2 P. Dobro. A, da li je to osoblje koje je radilo u sektoru za  
3 mobilizaciju spavalo u toj zgradi ili na nekom drugom mestu?

4 O. Koliko se sećam, da, neki su tamo spavali, a možda su  
5 odlazili i na druga mesta, to je zavisilo od toga, gde je bilo  
6 mesta.

7 P. Svedoče, rekli ste nam da su mobilisani ljudi tamo  
8 dolazili, i da li se sećate otprilike, koliko ljudi ste viđali  
9 koji su dolazili da bi se mobilisali u sektoru za mobilizaciju  
10 dnevno otprilike?

11 O. Oni nisu bili mobilisani prethodno. Oni su dolazili tamo  
12 da bi se moli [sic] -- mobilisali, jer kad su dolazili, onda  
13 su bili procesirani u kancelariji sektora za mobilizaciju.  
14 Znači, nisu bili pre toga već mobilisani.

15 U to vreme, jer je postojalo naređenje tadašnje  
16 privremene vlade, bio je izdat -- izdato naređenje za  
17 mobilizaciju, tako da je dolazio prilično veliki broj ljudi  
18 svakodnevno i prijavljivali se kao dobrovoljci. Oni su bili sa  
19 Kosova ili iz inostranstva, a bilo je i običnih ljudi koji su  
20 dolazili da pristupe vojci, jer -- jer je oko Kukeša bio  
21 ogroman broj izbeglica, koji su bili proterani, koje su  
22 proterale četničke ili srpske snage na Kosovu, tako da su se  
23 mnogi od njih, mnogi od njih su se pojavljivali i tu dolazili  
24 kao dobrovoljci da pristupe OVK, da bi se borili protiv tih  
25 snaga.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 28

1 P. Hvala, Svedoče. Molim vas samo da se usredsredite na moje  
2 pitanje. Da li znate otprilike, koji je broj ljudi svakodnevno  
3 dolazio odn. dnevno, koje ste vi mogli da primetite, jer ste  
4 pomenuli da je veliki broj, da je bilo puno ljudi koji su  
5 dolazili da se mobilišu, jer se to -- je l' se radi o  
6 desetinama ljudi i stotinama, samo nam recite otprilike svoju  
7 procenu?

8 O. Zadatak odeljenja za logistiku, moj zadatak je bio, nakon  
9 što se ti ljudi registruju, da ih opremimo, da im damo  
10 uniforme i naoružanje, nakon toga bi oni bili prevoženi u neki  
11 centar za obuku. Recimo, nekoliko dana bi se događalo da se  
12 pojavi puno ljudi, a drugih dana je bilo mnogo manje ljudi.  
13 Ponekad je bilo stotinu, 200 ljudi, koji su se javljali u  
14 jednom danu.

15 P. Hvala. Da bi bilo jasnije, ti ljudi koji su dolazili,  
16 nisu ulazili u zgradu, ili su ulazili u zgradu sa bi se  
17 mobilisali? Ta zgrada gde ste vi imali svoju kancelariju.

18 O. Pa, nisu mogli biti mobilisani na ulici. Oni su ulazili  
19 unutra i tada bili mobilisani.

20 P. Hvala. A, da li je bilo Albanaca iz same Albanije, koji  
21 su imali svoje kancelarije u toj zgradi, Svedoče?

22 O. Da. Koliko mi je poznato, bilo je nekoliko ljudi, ali oni  
23 su bili u operativnom sektoru, koliko je meni poznato,  
24 međutim, većina se nalazila u centrima za obuku, gde je vršena  
25 obuka pripadnika OVK. Da li su to bili albanski oficiri,

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 29

1 vojnici ili civili, možete li nam malo konkretnije reći?

2 O. Pa, bilo je raznih ljudi, bilo je civila, bilo je običnih  
3 vojnika, ali je bilo i oficira.

4 P. A, ljudi koji su imali kancelariju u toj zgradi, koja je  
5 obeležena brojem 2 na ovoj skici, da li znate koji je bio  
6 njihov čin ili položaj i ko su bili ti ljudi. Ako znate imena,  
7 molim vas da nam i to kažete. Sećam se imena dvojice, a po  
8 svoj prilici, rekao bih da su bili potpukovnici, Spiro Butka,  
9 i mislim Anćile Mandro.

10 P. Hvala, Svedoče. Možete li, ako se sećate, da nam kažete  
11 gde su se nalazile kancelarije tih albanskih oficira. Dakle, u  
12 kojim su kancelarijama bili oni? Da li je to bilo na prvom  
13 spratu, ili u prizemlju. Dakle, da li je bilo u prizemlju ili  
14 na gornjem spratu?

15 O. To je bilo u operativnom centru, u operativnoj  
16 kancelariji, a njihove kancela -- kancelarije su se nalazile  
17 na gornjem spratu, dakle, tamo je bio operativni centar i oni  
18 su obojica tamo bili stacionirani.

19 P. A, da li znate, jesu li tamo spavali, ili su spavali na  
20 nekom drugom mestu, ako se sećate, ili ako vam je to poznato?

21 O. Koliko se sećam, kao što rekoh, oni su bili Albanci iz  
22 Albanije, tako da su spavali izvan ovog objekta, koliko se  
23 sećam, ali nisam siguran, možda nisam u pravu.

24 P. U redu. Samo da bi transkript bio jasan. Pomenuli ste  
25 imene [sic] -- ime i čin g. Spiru Butka, rekli ste da je on

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 30

1 potpukovnik, ali nismo dobili tačno ime Arkela Mandre. Koji je  
2 bio njegov rang ili položaj, da li možete to reći?

3 O. Ja mislim da su obojica imali isti čin koliko se sećam.

4 P. A, da li je to čin koji su imali u albanskoj vojsci ili  
5 su to dobili u OVK.

6 O. Ne, ne. To su bili činovi koji su imali u albanskoj  
7 vojsci.

8 P. Svedoče, a u toj zgradi br. 2, koju vidimo na skici, da  
9 li je postojala neka, neko medicinsko odeljenje ili ambulanta  
10 ili tako nešto, ili je postojala zgrada?

11 O. Ne sećam se.

12 P. Da li se sećate da je bilo ljudi koji su radili u toj  
13 zgradi, zgradi br. 2, u zgradi komande, koji su imali neku  
14 medicinsku funkciju ili su bili medicinari.

15 O. Mislim da je povremeno dolazio neki lekar ili bolničarka,  
16 ali se ne sećam. Mislim da nisu tamo bili sve vreme.

17 P. A, da li se možda sećate ime nekog lekara koga ste videli  
18 da dolazi u tu zgradu?

19 O. Ne.

20 P. A, ime bolničarke, koju ste eventualno videli u toj  
21 zgradi, da li se toga sećate?

22 O. Ne.

23 P. Svedoče, da li vam je poznat čovek po imenu Qime [sic] --  
24 [kao što je prevedeno] Kadrije [kao što je prevedeno]?

25 O. Da. -- [ispravka prevodioca] -- Time Kadriaj.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 31

1 P. Da li je --

2 O. Da.

3 P. A, da li je Time Kadriaj bila bolničarka tamo, da li ste  
4 ikada videli da radi u toj zgradi kao bolničarka?

5 O. Ne. U vreme kada sam ja tamo stigao, ona je bila na nekom  
6 drugom mestu, ali sam je jednom i tamo video.

7 P. Sreli ste je jednom? Da li je ona tada radila kao  
8 bolničarka tamo ili je to bilo u nekim drugim okolnostima?

9 O. U drugim okolnostima.

10 P. Hvala. A, da li znate čoveka -- nekoga po imenu Safete  
11 Hadergjonaj?

12 O. Rekao sam i onda, ali sad to ponavljam, u ono vreme ja  
13 nju nisam poznavao, ali sam znao odn. upoznao je nakon rata.

14 P. Da li onda možete potvrditi da li je ona bila ili ne  
15 jedna od bolničarki koja je tamo radila?

16 O. Ja sam rekao da su povremeno lekar i jedna bolničarka  
17 dolazili tamo prema potrebi, ukoliko je bilo potrebno nekome  
18 ukazati pomoć.

19 P. Pa, možda se ovde radi o nesporazumu zbog prevoda.

20 Pitanje je da li je Safete Hadergjonaj bila bolničarka koja je  
21 radila u Kukešu, u toj zgradi br. 2?

22 O. Ne, ne, toga se ne sećam.

23 P. U redu. Pomenuli ste da je bilo pojedinaca -- ako je bilo  
24 pojedinaca kojima je trebala pomoć ili ukazivana pomoć, da  
25 verujete da su oni za tamo bili, da li ste vi koliko se

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 32

1 sećate, videli da je ikome se ukazuje medicinska pomoć u toj  
2 zgradi br. 2?

3 O. Ne.

4 P. Očigledno, naravno, bilo je ratno doba i verovatno je  
5 bilo ranjenih i povređenih koji su dolazili. Da li znate  
6 načelno, kako je ranjenima ukazivana pomoć, ljudima koji su  
7 dolazili s fronta ili su bili povređeni, na koji način se to  
8 dešavalo, kako su -- kako je njima ukazivana pomoć?

9 O. Svaka jedinica na terenu, imala je i -- i sanitetsku  
10 jedinicu, koja bi se starala o vojnicima i o vojnom osoblju,  
11 prema tome, i vojnici i oficiri su na licu mesta na terenu,  
12 dobijali odn. ukazivana im je prva pomoć, a onda bi, ukoliko  
13 bi bili teže ranjeni ili povređeni, onda bi oni bili slati u  
14 boljnicu.

15 Postojale su dve bolnice, dve poljske bolnice. Jedna je  
16 bila u Kukešu, druga u Helšanu, tako da su odvođeni tamo i  
17 tamo su postojale specijalizovane jedinice, koje su im  
18 ukazivale medicinsku pomoć najbolje što su mogli, međutim,  
19 ukoliko oni ne bi mogli da im pomognu, onda bi slali takve  
20 ljude u gradsku bolnicu. To je bolnica u Kukešu, a najteži  
21 slučajevi su slati u Tiranu. Bilo je i takvih slučajeva.

22 P. Da. Vrat ćemo se na to kasnije, ali radi jasnoće  
23 transkripta, vi ste na 29. Stranici, u 25 redu i nakon toga  
24 rekli, bilo je dve poljske bolnice u kuke -- da je jedna od  
25 njih bila u Kukešu. Ne mislite pri tom na neku bojnicu u



Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 33

1 objektu fabrike, je li tako?

2 O. Ne, ne izvinite, ne u Kukešu, već u Krumu, Krumi, u Krumi  
3 je bio -- su bile dve bolnice odn. jedna bolnica, a druga je  
4 bila u Helšanu, ne u Kukešu, dakle nije bila poljska bolnica u  
5 Kukešu, to je bila greška.

6 P. Dobro, a da bi bilo jasno, znači, nije postojala bolnica  
7 u okviru fabrike?

8 O. Ne. Tamo nije postojala bolnica.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,  
10 pre nego što nastavite, govorili ste o time Kadri i pomenuta  
11 je još neka okolnost, ne samo kako nameravate da ispituјete,  
12 međutim, ova teme je dovoljno važna i mislim da je potrebno da  
13 je malo dublje ispitajte, a ne da je prepuštate Tužilaštvu ili  
14 Panelu da to učine kad dođe na njih red.

15 Samo trenutak, htela bih da dam reč Tužiocu.

16 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, možemo li na kratko da  
17 pređemo na poluzatvorenu sednicu i onda ću objasniti zbog čega  
18 sam to zatražila.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno,  
20 molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15 [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom  
17 zasedanju.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Sada ćemo napraviti pauzu od pola sata, što znači da ćemo  
20 nastaviti sa radom u 20 do 12 [13:40h].

21 Molim Sudsku poslužiteljku da isprati svedoka iz sudnice.

22 Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu, malo ćemo da  
23 predahnemo, a zatim ćemo nastaviti sa radom. Hvala.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 44

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Nastavljamo sa radom za pola sata. Hvala svima, sada  
3 prekidamo sa radom.

4 --- Pauza u 11:12h

5 --- Nastavak sa radom u 11:41h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] dobrodošli  
7 natrag u sudnice.

8 G. Shala, da li me dobro čujete?

9 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da  
10 čujem vas odlično.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Sada ćemo nastaviti da radimo po uobičajenom rasporedu do  
13 13:00h, malo smo se duže zadržali tokom jutarnje sednice, zato  
14 ćemo sada ovu sledeću malo skratiti.

15 Molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu, u  
16 međuvremenu, proveriću da li je sastav timova isti.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] Naš tim je u istom sastavu.

18 G. LAWS: [Prevod] I naš takođe.

19 G. GILISSEN: [Prevod] A, i naš takođe. Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
23 dobrodošli natrag u sudnicu.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite, g.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 45

1 Branioče, imate reč, i možete nastaviti ispitivanje g. Marka  
2 Shale.

3 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala.

4 P. Dobrodošli natrag u sudnicu, Svedoče.

5 O. Hvala.

6 P. G. Shala, još uvek govorimo o onoj zgradi koju ste nam  
7 opisali kao fabriku, u objektu broj 2, koji ste nazvali  
8 komandnom zgradom, ili zgradom komande, i ja vam i dalje  
9 postavljam pitanja šta se nalazilo u unutrašnjosti te zgrade  
10 br. 2.

11 Moje sledeće pitanje je ovo: da li vam je poznato, da li  
12 je bilo nekih kancelarija tamo koje su služile za neko pravno  
13 odeljenje ili pravnu službu u toj zgradi, zgradi obeleženoj  
14 brojem 2?

15 O. Ne. Toga se ne sećam.

16 P. Da li je u toj zgradi bilo nekih advokata, sudija, igle  
17 [sic] -- bilo kojih lica koja su imala neku pravničku ulogu,  
18 ukoliko je vama poznato i koliko vi možete da se setite?

19 O. Ne, ne sećam se tako nečega.

20 G. AOUIINI: [Prevod] Uz dopuštenje Panela, prikazivali smo  
21 dokument sa ERN brojem 083525 do 083534, a sada bismo prešli  
22 na stranu 4, da bismo pokazali jednu sliku, pre nego što  
23 pređemo na pitanja vezana za druge delove fabrike.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je  
25 namera da se određeni objekat identifikuje, g. Branioče?

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 46

1 G. AOUINI: [Prevod] Da, naravno.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, već  
3 je naveden ERN broj. Onda molim Sudsku službenicu da nam  
4 prikaže traženu stranu.

5 G. AOUINI: [Prevod] Hvala.

6 P. G. Svedoče, da li prepoznajete ovu fotografiju?

7 O. Ne. Oštećena je i razorena u toj meri, da ne mogu ovoga  
8 da se setim.

9 G. AOUINI: [Prevod] Da li bismo mogli da se vratimo jednu  
10 stranu unazad, na stranu 3 u istu svrhu?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, možete.

12 G. AOUINI: [Prevod]

13 P. G. Svedoče, da li prepoznajete ovu fotografiju?

14 O. Mislim da su to bila skladišta koja su se tamo nalazila.  
15 E sad, ne znam iz kog -- da, da. Ovo je bilo br. 1, evo, ovo  
16 ovde. A ovo, sa ove strane, tu su bile kuhinja i skladišta,  
17 tako mi se čini, ali zgrada je znatno oštećena, tado da ne  
18 mogu baš da je predstavim sebi onakvu kakva je bila u to  
19 vreme.

20 P. Pa, zamoliću vas uz dopuštenje Panela, da obeležite nešto  
21 na ovoj slici, ali pomenuli ste br. 1. Sudeći po skici koju  
22 imamo, jedina brojka 1 koja je uneta, obeležava ulaz, pa ću  
23 vas zamoliti da nam konkretno navedete na šta ste mislili kada  
24 ste pomenuli skladište ili br 1. Samo da bi sve svima bilo  
25 jasno.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 47

1 O. Da li mislite na ulaz, odn. ulaz u zgradu?

2 P. Pa, vratiću se unazad, pa idemo korak po korak. Pomenuli  
3 smo fabriku. Vi ste nam nacrtali, odn. nacrtali ste skicu odn.  
4 plan fabrike, kada ste se se sastali sa predstavnicima  
5 Tužilaštva i određene objekte u okviru te fabrike, obeležili  
6 ste brojevima.

7 Sad se vraćam na svoje pitanje. Na ovoj slici ste rekli  
8 ovo je bilo ono pod brojem 1. Tu su bili kuhinja i skladište.  
9 Možete li polako da nam kažete, odn. možda možete da obeležite  
10 na slici, šta nam tačno pokazujete, i da to možda to  
11 zaokružite ili obeležite brojevima?

12 O. Pa, ne znam kada je ova fotografija snimljena, ali  
13 postoje određene razlike u smislu zgrade. Ovde, ova zgrada  
14 obeležena brojem 1, nalazila se blizu ulaza. A ovde, s ove  
15 strane, je objekat br. 2, viđen iz ovog ugla. Evo, to bi tako  
16 trebalo da bude.

17 P. Da li možete da obeležite i ulaz na osnovu ovih objekata  
18 koje ste identifikovali na ovoj fotografiji?

19 O. Pa, ulaz se ne vidi, ali mi se čini da bi on trebalo da  
20 se nalazi ovde. Mislim na ulaz sa ulice, ulaz u kompleks. A  
21 ulaz u zgradu se ja mislim nalazio ovde.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li  
23 taj ulaz u kompleks takođe da obeležite.

24 An zamoliću Sudsku službenicu takođe da zamolim da malo  
25 posvetli ovu fotografiju ako je to moguće ili možda -- dobro,

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 48

1 to nije moguće?

2 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
4 možete li takođe da označite ulaz u taj kompleks, znači ne u  
5 ovu zgradu, već u ceo kompleks?

6 SVEDOK: [Prevod] Da.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 SVEDOK: [Prevod] Fotografija nije baš sasvim jasna, ali  
9 koliko ja mogu da vidim, taj ulaz se ovde ne vidi, ali on bi  
10 trebalo da se nalazi negde ovde.

11 G. AOUINI: [Prevod]

12 P. Možda biste mogli tu da upišete br. 3, jer sada imamo dva  
13 ulaza. Dakle, da upišete br. 3 kod tog mesta gde se nalazi  
14 ulaz u ceo kompleks, ulaz sa ulice.

15 O. Na osnovu skice koju sam napravio ranije, ulaz je bio  
16 obeležen brojem 1. Naravno, mogu da ga sad obeležim brojem 3,  
17 ali kao što sam rekao, ulaz se na ovoj fotografiji ne vidi.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je sasvim  
19 jasno, ali molim vas da poslušate ovo što je rekao Branilac,  
20 jer će to sada biti obeleženo brojem 3. Značemo da kada je reč  
21 o ovoj slici, da se broj 3 tu odnosi na ulaz u ceo kompleks, s  
22 obzirom na vaše svedočenje.

23 G. AOUINI: [Prevod]

24 P. Hvala, Svedoče. Ako pogledamo sada ovu sliku, na osnovu  
25 vašeg svedočenja smo razumeli, da je zgrada obeležena brojem



Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 49

1 1, bila zgrada komande. Da li se posmatrano iz ovog ugla, ovde  
2 vidi i vaša nekadašnja kancelarija ili ne?

3 O. Mislim da je to ovaj prozor ovde.

4 P. Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
6 ja predlažem da to bude obeleženo brojem 4.

7 Možete li molim vas da tu upišete br. 4, Svedoče?

8 SVEDOK: [Prevod] Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 G. AOUMINI: [Prevod] Da li da možda obeležimo brojem i  
11 ulaz u zgradu komande?

12 P. Možda biste tu mogli da dodate broj 5, kod strelice,  
13 kojom je označen ulaz u zgradu komande?

14 O. [Obeležava]

15 P. Hvala. Pređimo sada na objekat koji ste označili brojem  
16 2. Možete li da nam kažete, molim vas, šta je to?

17 O. U polovini tog objekta nalazila se kuhinja, evo ovaj deo  
18 ovde i ovaj ovde. A ovde se nalazilo skladište hrane, kao i  
19 skladište oružja. Tu smo držali razne druge potrepštine koje  
20 su nam bile potrebne u smislu logistike.

21 P. Možete li molim vas da upišete slovo K, kod tog dela za  
22 koji pretpostavljate da se tu nalazila kuhinja, a slovo F,  
23 tamo gde mislite da je bilo skladište hrane za reč *food* [eng].  
24 Hrana f -- *food* na engleskom. Jeste li rekli F?

25 O. Da, F, kao u reči *food* na engleskom odn. hrana.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 50

1 P. Rekli ste nam da je postojalo i mesto gde je bilo  
2 skladište opreme i uniformi, ali tu ne vidimo nikakvu oznaku.  
3 Možete li tu da nam stavite slovo U, ako se taj deo vidi na  
4 slici?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čekajte,  
6 čekajte, Svedoče. Vi ste rekli, Svedoče, da je:

7 "Tu bilo skladište oružja i drugih stvari koje su vam  
8 bile potrebne u logističkom smislu."

9 Možda sam nešto propustila.

10 G. AOUINI: [Prevod] Da, izvinjavam se. Ja nisam to  
11 pročitao iz zapisnika, ali svedok pominje samo oružje.

12 SVEDOK: [Prevod] Tako je, to je tačno.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
14 nastavite.

15 G. AOUINI: [Prevod]

16 P. Možda biste mogli da upišete slovo W kod tog mesta za  
17 koje smatrate da je bilo skladište oružje W, za reč *weapons*  
18 odn. oružje na engleskom.

19 O. [Obeležava]

20 P. Hvala, Svedoče. Dobro, prvo kuhinja. Da li vam je poznato  
21 ko je radio u kuhinji, da li znate ime nekoga od onih koji su  
22 tamo radili ili možda iz koje su oni jedinice ili odeljenja  
23 bili?

24 O. Pa, postojao je komandir čete koji je bio tamo. On je bio  
25 zadužen za snabedevanje, i za zalihe i on je imao pod svojom

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 51

1 komandom nekoliko kuvara i drugih pripadnika pomoćnog osoblja  
2 koji su pripremali, služili hranu. U ovom prvom delu, tu se  
3 hrana pripremala, a desno, u drugom delu, se hrana služila.  
4 P. Rekli ste nam da je bio komandir čete, znate li nečije  
5 ime?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
7 mislim da bi dodatnim slovom ili brojem trebalo da bude  
8 navedeno, jer mislim da nam neće biti jasno kada kasnije to  
9 budemo konsultovali, koji je deo gde se hrana pripremala, a  
10 koji je onaj deo gde se služila?

11 G. AOUIINI: [Prevod] U redu, Časni Sude. Hvala.

12 P. G. Svedoče, možete li kod ovih slova K i imamo dva slova  
13 K i K, da dodate možda i K1 za mesto gde se hrana pripremala,  
14 a K2 na mesto gde se služila.

15 O. [Obeležava]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.  
17 Branioče.

18 G. AOUIINI: [Prevod]

19 P. Vraćam se na svoje pitanje. Pomenuli ste komandira čete,  
20 ali da li vam je poznato neko ime nekoga od ljudi, koji su  
21 radili u tom odeljenju kuhinje?

22 O. Ne sećam se imena, međutim, postoje spiskovi koje ja  
23 nemam, na kojima su navedeni ljudi koji su tamo radili, ali  
24 taj čovek koji je bio neka vrsta komandira, njegovo prezime  
25 bilo je Fejzullahu [kao što je izgovoreno].

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 52

1 P. Da li vam je poznat neko ko se zvao Zejnullahu?

2 O. Pa, to sam hteo da kažem, Zejnullahu.

3 P. Znači, Zejnullahu, ne Fejzullahu, samo da bi sve bilo  
4 jasno u zapisniku.

5 O. Fejzullahu. Fejzullahu.

6 P. Hvala.

7 O. Pa, ne mogu baš tačno da se setim dog prezimena.

8 P. Razumem, g. Svedoče. A sada, ako pogledamo ovaj deo koji  
9 je obeležen slovom F, da li znate ko je radio u tom odeljenju,  
10 ko je bio zadužen za zalihe hrane, da li vam je poznato ime  
11 nekoga od tih ljudi?

12 O. Svi ljudi koji su bili zaduženi za pripremu hrane su je  
13 takođe služili, odn. distribuirali, delili. Sve što se  
14 odnosilo na pripremu i služenju hrane, obavljali su oni, i  
15 glavne i pomoćne poslove. To su radili jedni te isti ljudi.

16 P. Dobro, a ovaj deo obeležen slovom W, kojim je označeno  
17 skladište oružja, isto pitanje. Da li vam je poznato ko je  
18 učestvovao u tome, ko je bio zadužen za dužnosti tog  
19 odeljenja, znate li i čije ime?

20 O. Pa, kad je reč o ova dva dela, na jednom mestu obavljalo  
21 se održavanje oružja, a drugi deo je bio skladište oružja i  
22 municije. Tu su oni držani.

23 P. Možete li, ukoliko je to bilo razdvojeno, da obeležite i  
24 te oznake, tako što ćete ih označiti kao W1 i W2 i da kažete  
25 samo za zapisnik, koji deo je označen oznakom W1, a koji je

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 53

1 označen W2?

2 O. Evo ovde, je bio deo koji je služio za održavanje W1, a  
3 W2 je bilo mesto, gde je oružje skladišteno. To je bilo oružje  
4 koje više nije bilo u ispravnom stanju i koje su pripremili  
5 ljudi iz W1.

6 P. Hvala. Vi se ne sećate imena ljudi koji su radili u tom  
7 delu?

8 O. Hoxha Zijadin [kao što je prevedeno] je bio zadužen za  
9 održavanje oružja.

10 P. I na osnovu onoga što ste nam rekli, to se odnosi na W1,  
11 zar ne?

12 O. I drugi je bio takođe pod njegovom nadležnošću.

13 P. Hvala. Kasnije ćemo govoriti o imenima svih lica  
14 uopšteno.

15 G. AOUINI: [Prevod] Hvala vam na ovome što ste zasad  
16 rekli, Svedoče. Molim da se ove oznake snime.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
18 Sudskog službenika da snimi dokument i -- dakle, ova  
19 fotografija sa oznakama koje je uneo svedok tokom ispitivanja  
20 Odbrane, molim da se ovoj fotografiji dodeli broj.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, oznake koje je  
22 uneo Svedok W04754, u dokumentu sa ERN oznakom 083527 će imati  
23 broj Sekretarijata REG00974.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
25 Branioče, imate reč.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 54

1 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. I uz vaše  
2 dopuštenje, vratili smo se na stranicu broj 1, kako bismo  
3 prošli kroz brojeve prostorija i onda da pređemo na jedan  
4 drugi deo koji se ne vidi na ovoj fotografiji.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kada kažete  
6 stranica br. 1, pod time mislite na crtež?

7 Molim Sudskog službenika da 'uploaduje' crtež koji je  
8 napravio svedok ranije. Zahvaljujem.

9 G. AOUINI: [Prevod] Ukoliko nema prigovora, ja ću  
10 pokušati da uspostavim vezu između brojeva koje vidimo na  
11 slici i brojeva koje vidimo na crtežu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Predlažem da  
13 sada sklonimo levu stranicu, ono što je s leve strane, a da se  
14 prikaže fotografija koja je snimljena sa brojevima, jer onda  
15 ne moramo da radimo po pamćenju, već će se sve videti na  
16 ekranu. Da li Sudski službeniče vi to možete tako da  
17 prikažete? Hvala.

18 G. AOUINI: [Prevod] Mislim da se ne može više zumirati od  
19 ovoga što vidimo sada.

20 P. Da li možete da povežete brojeve koje ste uneli na slici  
21 sa leve strane, sa onim što se vidi sa desne strane? Da li  
22 vidite brojeve na levoj strani?

23 O. Da.

24 P. Šta bi bio broj 3, koji ste ucrtali na fotografiji,  
25 pisali na fotografiji, kom broju to odgovara na crtežu?

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 55

1 O. Broju 1.

2 P. A, broj 1, 4, i 5, koji se vide svi na jednoj zgradi, da  
3 li to odgovara nekim brojevima koje ste upisali na crtežu?

4 O. 1, 4 i 5 kažete?

5 P. Da.

6 O. Na skici samo brojevi 2 i 3 odgovaraju tim brojevima.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije bio  
8 uključen mikrofoni]

9 G. AOUINI: [Prevod]

10 P. Na crtežu pod brojem 3, vidimo da su to kuhinja i  
11 magacin?

12 O. Da.

13 P. Dakle, broj 3, kuhinja i magacin. Da li nam vi sad  
14 kažete, da to odgovara brojevima 1, 4 i 5 na fotografiji?

15 O. Ne. Ne brojevima 1, 4 i 5. To odgovara samo brojevima 2 i  
16 3, na crtežima koji sam nacrtao. Nema nikakvih pojedinosti,  
17 poput onih koji se vide na fotografiji. Ja sam samo nacrtao  
18 gde je kuhinja i magacin, ali nisam tačno označavao gde je  
19 tačno kuhinja, gde je hrana pripremljena -- pripremana,  
20 služena itd. tu su bila dvojica velikih vrata, ali kao prostor,  
21 to je prostor gde se nalazio jedan magacin.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, br.  
23 3, na vašem crtežu, da?

24 SVEDOK: [Prevod] Da?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li sam

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 56

1 vas dobro razumela, da to odgovara zgradi, gde ste upisali dva  
2 slova K, F, slovo F i dva puta slovo W? A iznat stoji broj 2?

3 SVEDOK: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, br. 3  
5 sa crteža, odgovara zgradi br. 2 na fotografiji. Vidim da  
6 klimate glavom?

7 SVEDOK: [Prevod] Da, tako je.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana,  
9 imate reč.

10 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, hvala, Svedoče.

11 P. Pogledajmo sad skicu, jer tu ima i drugih delova o kojima  
12 bih želeo da vas pitam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana, da  
14 li vam je još uvek potrebna fotografija sa leve strane?

15 G. AOUINI: [Prevod] Ne.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zato što  
17 onda možemo crtež da uvećamo. Molim da se ukloni fotografija,  
18 kako bismo imali veći -- veću skicu crteža. Hvala.

19 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 P. Svedoče, na crtežu smo došli do broja 4, a to je tačno  
21 preko puta ulaza gde stoji br. 1. Molim da nam kažete, šta  
22 označava br. 4?

23 O. Br. 4 je zapravo bio magacin i tu je razna oprema čuvana.  
24 S jedne strane, sad ne sećam se da li je to bilo s leve ili s  
25 desne strane u odnosu na ulaz, ali znam da je bio samo jedan



Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 57

1 ulaz u magacin. Dakle, s jedne strane su bile uniforme i još  
2 neka oprema, poput vreća za spavanje, ćebadi, šatora, a sa  
3 desne strane, tu je čuvana hrana, namirnice.

4 P. Hvala, Svedoče. Da li znate ko je radio u magacinu br. 4?

5 O. Mnogi, mnogi ljudi su tamo radili. Radili smo povremeno u  
6 smenama, ali ne sećam se njihovih imena.

7 P. Ne sećate se ni jednog?

8 O. Izvinite. Mislím da je Rexhep Kelmendi bio zadužen za  
9 materijal za robu.

10 P. Hvala. Da li se sećate imena nekog drugog lica?

11 O. Ne, sad ne mogu da se prisetim.

12 P. Pogledajmo na crtežu, šta stoji pod brojem 5, koja je to  
13 zgrada?

14 O. To je bila spavaonica onih pripadnika koji su došli da se  
15 jave, odazovu pozivu za mobilizaciju, a koji nisu mogli odmah  
16 da budu prebačeni na mesto gde su kasnije bili razmešteni.

17 Dakle, tu bi prenoćili, čekajući da budu prebačeni u centar za  
18 obuku.

19 P. Da li govorimo o civilima ili vojnicima, ili o jednim i  
20 drugima?

21 O. To su bili oni ljudi koji su došli da postanu pripadnici  
22 vojske. Neki su bili u uniformi, neki su bili u civilu,  
23 očekujući da dobiju uniformu.

24 P. Hvala, dakle tek mobilisani ljudi. Da li imate predstavu  
25 koliko je ljudi tada spavalo na tom mestu?

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 58

1 O. Uslovi nisu bili tako dobri, ali tamo je najviše moglo da  
2 spava stotinu ljudi, ne više od toga.

3 P. Da li ste ikada ušli u tu zgradu, da li ste ikada tamo  
4 spavali?

5 O. Ja sam ulazio u tu zgradu, ali nikada u njoj nisam  
6 spavao.

7 P. Da li možete da nam kažete kako je izgledala unutrašnjost  
8 te zgrade?

9 O. Vrlo malo je bilo kreveta. To su prevashodno bili dušeci  
10 na podu. Dakle, bili su ti dušeci, bilo je i vreća za spavanje  
11 koji jesu koristili pripadnici vojske na terenu. Bilo je možda  
12 još i ćebadi, jastuka, to je bilo to.

13 P. I sad prelazimo na br. 6. Mislím da je to poslednji broj  
14 na crtežu. Recite nam našta se odnosi br. 6?

15 O. Ja sam ovde ovako nacrtao i na crtežu deluje kao da je to  
16 bilo blizu, ali zapravo je bilo udaljeno. Tu je bilo nekoliko  
17 toaleta, 'poljski' WC zapravo, evo ovde.

18 P. Da li ste vi koristili te poljske klozete?

19 O. Ponekad, ali retko. Da, ali kada sam morao, da.

20 P. Izvinite što to pitam, ali gde ste drugde mogli da idete  
21 u toalet, kada ste imali potrebu pored ovih poljskih toaleta,  
22 gde ste mogli još da idete?

23 O. Imao sam određenih zdravstvenih problema i bilo je  
24 potrebno da higijenski budu bolji, tako da sam koristio i  
25 druge toalete ili neke objekte koji su bili izvan fabrike ili

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 59

1 sam išao u stan ljudi kojih -- ljudi koji sam poznao, a koji  
2 su -- a koji se nalazio blizu, dakle išao sam i tamo.

3 P. Hvala. Pored tih toaleta koji su bili izvan fabrike, i  
4 koji su bili u stanovima, dakle, vi ste pomenuli i druge  
5 toalete. Da li su ti drugi toaleti bili unutar objekta, ali na  
6 nekom drugom mestu?

7 O. Ne, ne, ne. Mislio sam na objek -- na toalete izvan  
8 objekta. Što se tiče toaleta u fabrici u objektu, ovi su  
9 toaleti su bili jedini koji su postojali.

10 P. Drugim rečima, ti toaleti nisu bili namenjeni samo  
11 vojnicima, ili tek mobilisanim pripadnicima, već je to bio  
12 toalet koji su koristili svi koji su se nalazili u fabrici,  
13 ili je pak bilo nekako drugačije?

14 O. Svi koji su bili u fabrici, koristili su te toalete koji  
15 su bili u fabrici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, da  
17 li bismo mogli da dobijemo objašnjenje u pogledu 'poljskih  
18 toaleta', jer čini mi smo da smo videli nešto drugo?

19 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 P. Svedoče, vi ste pomenuli 'poljske toalete', pa nam je to  
21 malo nejasno. U kom smislu se 'poljski toalet' razlikuje od  
22 uobičajnog toaleta. Da li biste to mogli malo da nam  
23 pojasnite?

24 O. Hoću reći, normalan, običan toalet, ali oni su bili  
25 objektu i imali odgovarajuće uslove za obavljanje nužde,

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 60

1 dakle, tu je bila voda. Sad, da li su to bili primereno  
2 sagrađeni toaleti, ili samo toaleti koji su bili ograđeni  
3 ciglom. Dakle, neki od njih čan nisu imali ni vrata, bili su  
4 otvoreni, ali to je drugačije od onoga što je bilo u ostatku  
5 fabrike. Bili su udaljeni od zgrada.

6 Dakle, to su jednostavno bile rupe u zemlji i imali su  
7 daske položene. Dakle, to je bilo improvizovano, nije bilo  
8 vode i uslovi su bili vrlo loši.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Samo jedno pitanje. Na crtežu koji ste nacrtali, koliko  
11 je bio taj prostor gde su se nalazili toaleti, jer čini se  
12 kako je sad nacrtano da je zgrada u kojoj su bili toaleti, tek  
13 nešto manja od zgrade u kojoj su bile spavaonice.

14 SVEDOK: [Prevod] Ja sam to tako nacrtao, jer sam hteo da  
15 pokažem gde je -- su bili toaleti, ali toaleti su zaista bili  
16 vrlo mali. Loše sam nacrtao, ovo ne odgovara realnoj veličini.  
17 Oni su bili desetina po veličini -- jedna desetina veličine  
18 zgrade u kojoj je bio magacin.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, sada  
20 je to jasnije.

21 Branioče, imate reč.

22 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 P. Hvala, Svedoče.

24 G. AOUINI: [Prevod] Sada bih uz dopuštenje Suda prešao na  
25 jednu drugu stranicu, to je još jedna fotografija sa istim ERN

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 61

1 brojem. Svedok je uneo brojke na toj drugoj jednoj fotografiji  
2 i onda ćemo videti i stvari iz jednog drugog ugla.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

4 G. AOUMINI: [Prevod] Hvala. To je na stranici br. 2 istog  
5 dokumenta.

6 Možda bismo sad opet mogli da s jedne strane stavimo na  
7 ekranu crtež, a s druge fotografiju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, i mi  
9 vidimo na ovoj fotografiji sa leve strane br. 2, u sredini je  
10 4a, desno je br. 5.

11 G. AOUMINI: [Prevod] A, ispod je br. 1, ako se ne varam?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, u pravu  
13 ste. Dole se vidi mali broj 1.

14 G. AOUMINI: [Prevod] Potrebna nam je -- potreban nam je  
15 crtež, a ne fotografija. Puno hvala.

16 P. Svedoče, sada vam je zadatak lakši. Vidite brojeve na  
17 crtežu, i brojeve koje ste upisali na fotografiji koja je  
18 prikazana kada ste imali razgovor sa Tužilaštvom?

19 Moje pitanje je sledeće: da li su brojevi na crtežu -- da  
20 li odgovaraju brojevima koji se vide na fotografiji ili pak  
21 ne?

22 O. U potpunosti odgovaraju. Na crtežu br. 1 je ulaz, ovde.  
23 Br. 2 je ovaj ovde.

24 Br. 4 je ovde i br. 5 je ovde. Dakle, br. 4, izgleda kao  
25 da je ulaz, ali to zapravo pokazuje magacin koji je nasuprot

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 62

1 ulaza.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li možemo  
3 da snimimo ovaj dokument, ali pre nego što ga snimimo, imam  
4 jedno dopunsko pitanje.

5 Na fotografiji koju ste nam upravo pokazali se to vidi,  
6 ali pak to ne vidi na crtežu.

7 Svedoče, na levoj strani fotografije, pre zgrade koju ste  
8 označili brojem 2, imamo jednu nižu zgradu, sa ravnim krovom i  
9 čini se da tu vidimo dvojna vrata. Da li vidite o čemu govorim?

10 SVEDOK: [Prevod] Da. Da, ovde. Da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da tu  
12 upišete broj 7.

13 O. [Obeležava]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.ž  
15 Da li znate čemu je služila ta zgrada?

16 SVEDOK: [Prevod] Tu je bila straža.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko vam  
18 je poznato, da li je ta zgrada korišćena u neku drugu svrhu?

19 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne. Tu je bio stražar koji je  
20 otvarao i zatvarao kapiju. Tu su proveravali vozila i  
21 papirologiju itd.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala  
23 Svedoče.

24 Branioče, imate reč, ali izvinjavam se, pre toga, treba  
25 da snimimo ova dva dokumenta i da im dodelimo broj.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 63

1 Molim Sudskog službenika da im dodeli broj. Hvala.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ovo što je svedok  
3 obeležio, Svedok 4754, na dokumentu ERN083525, dobiće broj  
4 Sekretarijata REG00975.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Branioče, ponovo imate reč.

7 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 P. I poslednje pitanje o ovome Svedoče, pre nego što pređemo  
9 na drugu temu, molim vas samo da pažljivo slušate. Rekli ste  
10 da je br. 7 zgrada, da je to mesto gde su se nalazili  
11 stražari. I najpre na moje pitanje odgovorite sa "da" ili  
12 "ne", da vam kažem, jer to ima veze sa timd a li treba da  
13 pređemo na poluzatvorenu sednicu ili ne. Da li znate ime bilo  
14 kog od tih stražara koji su radili u broju 7, i potrebno mi je  
15 samo da odgovorite sa "da" ili "ne".

16 O. Ne.

17 P. Svedoče, sada ćemo preći na novu temu, a to je Pjeter  
18 Shala. Da li vam je poznato ime Pjeter Shala?

19 O. Da.

20 G. AOUINI: [Prevod] Molim da uklonimo ovu sliku sa  
21 ekrana.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
23 Sudskom službeniku.

24 G. AOUINI: [Prevod]

25 P. Svedoče, vi se zovete Mark Shala, tako da imate isto

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 64

1 prezime ili vrlo slično prezime, jer nekad se vaše ime piše  
2 kao Shalaj, ali da li ste u bilo kakvom srodstvu sa Pjeterom  
3 Shalom Shalom? Objasnite to molim vas.

4 O. Nemamo bliske porodične veze, ali mi Albanci imamo šire  
5 porodice i ponekad su to veoma velike familije, i udaljena  
6 srodstva i po onome što je moj deda govorio, ne, ne, mi se ne  
7 sećamo da li smo baš bili neka vrsta zajednice, ali iz iste  
8 porodice, bili smo iste porodice, istog roda.

9 P. Čuo sam da ste rekli reč *fis* ste izgovorili. Možete li  
10 molim vas da nam objasnite tačno šta to znači i to polako, da  
11 bi prevodioci mogli da prevedu?

12 O. Pa, po našoj -- po našoj tradiciji, Albanci su u stvari  
13 neka vrsta društva gde se porodice nazivaju prezimenima,  
14 Gashi, Shala, Kastrati i druga imena, ali u starim vremenima,  
15 to je sve bila jedna zajednica, a ne različita plemena, ako  
16 tako mogu da kažem. Ko se može setiti kako je to izgledalo pre  
17 200, 250 ili 300 godina?

18 Ali, veze među porodicama su održane ili sačuvane, tako  
19 da na primer pjeterova porodica, njegova majka, otac, brat,  
20 sam on, naročito kad je bio mlad. Oni su ponekad dolazili u  
21 naše mesto, a nismo živeli u istom mestu, mi smo živeli u  
22 Gurakovcu, u opštini Istok, a oni su jedno vreme živeli na  
23 periferiji Đakovice, a onda kasnije u Prizrenu.

24 P. Hvala, Svedoče. Za trenutak ćemo da nešto drugo  
25 porazgovaramo. Da li ste -- jeste pomenuli mesto Đakovica.



Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 65

1 Da li ste vi ikada bili u Đakovici ili Rakovcu pre, za  
2 vreme ili u toku rata ikada u životu, da li ste bili tamo?

3 O. U Đakovici? Uglavnom, moja žena je iz Đakovice, tako da  
4 sam često tamo odlazio.

5 P. A, Račkovac, Sečam da li imate neke veze tamo?

6 O. Ne. Samo u samoj Đakovici, jer moja, porodica moje žene  
7 je iz Đakovice. Znam okolna mesta kao rakovac a i druga neka  
8 mesta.

9 P. Hvala, to je jasno. Dobro, a da se vratimo sada na  
10 Pjetera Shalu. Otkad poznajete Pjetera Shalu?

11 O. Kad je bio dete, ja sam naime nekoliko stariji od njega,  
12 i sećam se njega kao deteta. Sećam se kad je dolazio u posetu  
13 kod nas, jer su -- on je dolazio sa svojim ocem i majkom u  
14 našu kuću. Sećam se da smo i mi odlazili u Prizren da njih  
15 posećujemo. Da, sećam ga se kao deteta.

16 P. Dobro, vi se sećate njega kao deteta. Ja vas pitam o  
17 njegovom, o, o njemu kad je bio odrastao čovek. Da li nam  
18 možete reći kakav ste odnos imali sa njim, da li ste imali  
19 bilo kakav odnos, da li ste bili bliski ili ne tako bliski, da  
20 li to možete da opišete malo?

21 O. Pa to su bile porodične veze. Dakle, kada je bila neka  
22 proslava, neka porodična proslava, posećivali smo se uzajamno,  
23 ali nakon gimnazije, kao što sam rekao, ja sam se upisao na  
24 vojnu akademiju, tako da 1980. godine, ne mogu tačno da se  
25 setim kada je on bio rođen, ali on 1980. godine, sam ga veoma

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 66

1 retko viđao. A možda čak uopšte ne, jer se nismo susretali. Ja  
2 sam bio u inostranstvu, ja sam bio izvan Kosova na akademiji  
3 prvo, a onda sam služio vojsku. A naravno, u vreme raka [sic]  
4 -- rata u Hrvatskoj, bio sam u Hrvatskoj vojsci, pa sve dok  
5 nisam pristupio OVK.

6 P. Hvala, Svedoče. Dobro, dajte da steknemo neku predstavu o  
7 tome. A, naime, haj'te da uzmemo kao referencu mart ili april  
8 1999., kada ste vi pristupili odn. priključili sa ratom. U tom  
9 trenutku, u martu 1999., kada te pre toga poslednji put videli  
10 Pjetera Shalu, Dakle, pre rata?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,  
12 dakle, ja sam shvatila to pitanje kada ste poslednji -- kada  
13 ste pre nego što ste stupili u OVK, kad ste poslednji put  
14 videla [sic] -- gosp -- videli g. Shalu?

15 SVEDOK: [Prevod] Pa, da budem iskren, ne mogu tačno da se  
16 setim, ali moguće da je to bilo pre 1980. godine.

17 G. AOUINI: [Prevod]

18 P. Hvala. A da li ste se ikada videli sa Pjeterom Shalom u  
19 toku rata?

20 O. U toku rata sam ga sreo dva puta.

21 P. Pomozite nam i recite nam kada i gde ste se sreli, rekli  
22 ste da ste ga sreli dva puta, ići ćemo redom, ali recite mi  
23 ukratko gde i kada ste se sreli ta dva puta?

24 O. Prvi put je to bilo kada smo stigli u Kukeš i tamo bili  
25 stacionirani. Po informacijama koje sam ja imao, on je neko

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 67

1 vreme bio u centru za obuku u Burelu, a onda je došao u Kukeš.  
2 Prema tome, on je bio u Kukeš kada sam ja došao. On se tamo  
3 već nalazio i jednog dana smo se sreli, ne mogu tačno da se  
4 setim datuma, ali sećam se da je to bilo početkom aprila.

5 P. Hvala. Dakle, vi ste nam sada pomenuli prvu priliku kada  
6 ste ga sreli, je li tako?

7 O. Da.

8 P. Rekli ste nam da ste ga sreli u Kukešu, možete li biti  
9 konkretni, rekli ste da ste u to vreme bili stacionirani tamo?  
10 Možete li biti konkretniji gde ste ga sreli, u fabrici, u  
11 gradu, u tom području? Možete li da nam kažete, gde ste ga  
12 tačno sreli?

13 O. Pjetera sam sreo u fabrici. On je došao tamo, jer on sam  
14 je bio u nekoj drugoj zgradi, negde izvan Kukeša, pa je došao  
15 da me vidi, videli smo se, porazgovarali, popili kafu.

16 P. Koliko je trajao ta susre -- taj sastanak?

17 O. Pa, nije mogao biti duže od pola sata.

18 P. U čemu ste razgovarali na tom sastanku, šta je bio  
19 sadržaj vašeg razgovora i sastanka, ako možete da nam kažete?

20 O. Kao što sam rekao, on je u to vreme bio u jednom drugom  
21 objektu, tako da smo samo razgovarali o tome šta se dešava, a  
22 pošto je tada on takođe bio na zapadu, ne mogu tačno da se  
23 setim kad se vratio, mislim da je bio u belgiji sa svojom  
24 porodicom i on je došao na Kosovo zbog rata.

25 Znam da je rekao da namerava da ide na front, pitao me je

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 68

1 da li mogu ja da mu obezbedim oružje, i rekao je da nema  
2 nameru da se vraća do kraja, dok se rat ne završi i otprilike,  
3 to bi bilo to. Ja sam mu obezbedio oružje i on je otišao na  
4 front.

5 P. Samo nekoliko stvari da pojasnimo. Rekli ste da je bio u  
6 drugoj zgradi, u druom objektu. Možete li reći šta ste -- šta  
7 je to -- gde je to bilo, je l' to bilo? Vi ste rekli da je to  
8 bilo negde izvan Kukeša. Možete li nam reći gde je bio?

9 O. On je bio na drugom mestu. Nije bio u istoj ulici u  
10 Kukešu, u pravcu Krume, to je bila jedna druga ulica. Tu je  
11 bila jedna kuća, u kojoj se nalazila grupa pripadnika OVK i  
12 Pjeter je bio deo odn. član te grupe.

13 P. Dakle, on nije bio u objektu fabrike, je li tako?

14 O. Ne. Ne. To nije bilo tamo.

15 P. A, da li se sećate, koje ste mu oružje dali, koje ste  
16 oružje dali Pjeteru Shali?

17 O. Mislím da je tražio snajpersku -- da je tražio snajper,  
18 tu vrstu oružja i potpisao je -- ja sam ga zadužio za taj  
19 snajper i ja sam naredio jednom oficiru koji se time bavio i  
20 on je potpisao da je -- priznanicu, da je primio to oružje,  
21 broj oružja, serijski broj itd. i onda je otišao.

22 P. Na početku stranice 64, rekli ste da je on nameravao da  
23 ide na front. Da li vi to znate da je on otišao na front, ili  
24 vam je on to rekao, ili ste vi videli da on odlazi na front?

25 O. Znam da je posle tog dana, pa do onog dana kad smo se

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 69

1 drugi put sreli, znao sam da je on čovek od reči, i da je bio  
2 među prvima koji su pristupili OVK, od samih početaka. Dakle,  
3 od 1988. godine, na području Dukadin, odn. Kosmeta, on je bio  
4 veoma sposoban vojnik, znam i siguran sam milion posto, da je  
5 on otišao na front, gde je i nameravao da ide.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
7 molim vas da se držite pitanja, jer pitanje je bilo "Da li je  
8 on otišao na front?" Vi ste mogli da odgovorite sa "da" ili  
9 "ne", a ukoliko želite da proširite, imaćete mogućnost za to,  
10 ukoliko je to potrebno.

11 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 P. Svedoče, da vas pitam, razgovarali smo o ovoj, ovoj prvoj  
13 prilici kada ste se sreli, a možete li nam reći otprilike  
14 datum, kada je to bilo, znači mesec i godinu, da bi bilo  
15 jasnije?

16 O. Pa, to bi moglo biti između 10. i 15. aprila, ne mogu  
17 tačno da se setim dana. Prošlo je mnogo vremena od tada.

18 P. Hvala. To je već dovoljno. Rekli ste nam koliko možete da  
19 budete precizni.

20 Da pređem sada na drugi put kada ste sreli Pjetera Shalu.  
21 Gde i kada ste se sreli tog drugog puta?

22 O. Drugi put smo se sreli pri kraju rata, ili neposredno  
23 pred kraj rata, u junu mesecu, i to je bio opušteniji susret,  
24 jer smo obojica shvatali, da se približava kraj ratu, i sreli  
25 smo se sasvim slučajno, ne u fabrici, već u mestu, u gradu

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 70

1 Kukešu.

2 P. Hvala. A, koliko ste dugo proveli zajedno taj drugi put,  
3 ako se sećate?

4 O. Taj drugi put smo proveli malo više vremena zajedno, kao  
5 što sam rekao, bili smo opušteniji, bili smo u jednom kafiću u  
6 centru Kukeša, popili smo pice ili dva i razgovarali. Imali  
7 smo prijateljski razgovor, a i kao rođaci smo razgovarali. Ja  
8 sam ga pitao: "Pjetre, a šta sada, kakvi su ti planovi?", jer  
9 svi smo imali planove o tome šta ćemo raditi posle rata, i  
10 jako dobro se sećam, da je on rekao: "Ovim sam završio svoj  
11 zadatak, poštovao sam očevu reč. Njegov otac je umro mnogo  
12 godina pre rata i on je bio patriota, njegov otac i njegova  
13 želja je bila da vidi slobodno Kosovo.

14 I on mi je rekao: "Porodica mi je u Belgiji, ja se vraćam  
15 njima, svojoj porodici, svom privatnom životu, odlazim u  
16 Belgiju.

17 P. Hvala, Svedoče. Da li se sećate, kako je bio obučen  
18 Pjeter Shala tom prilikom?

19 O. Tom prilikom, on je bio u civilu.

20 P. A, da li se sećate šta je imao na sebi kad ste se prvi  
21 put sreli?

22 O. Kad smo se prvi put sreli, imao je uniformu na sebi.

23 P. Da li znate gde je Pjeter Shala otišao nakon što ste se  
24 sreli taj drugi put, da li nešto znate o tome?

25 O. Čuo sam da je on otišao u Belgiju, u Brisel. Tamo se

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 71

1 nalazila njegova porodica, njegova supruga i deca.

2 P. Hvala. A da li ste posle toga ikada ponovo videli Pjetera  
3 Shale Shalu?

4 O. Ne sećam se tačnog datuma, ali posle mnogo godina kada je  
5 došao u posetu na Kosovo, tad smo se sreli, ne mogu da se  
6 setim da li je to bilo 2004., 2005., ili 2006. Sreli smo se u  
7 Prištini.

8 P. To je bilo posle rata?

9 O. Da. Mnogo godina posle rata.

10 P. Hvala. A, da li ste za vreme rata znali išta o tome, na  
11 kom je položaju Pjeter Shala bio, tad kad ste ga sreli u vreme  
12 rata?

13 O. Nisam ništa o tome znao, ali znam da je bio vojnik i kad  
14 sam ga sreo prvi put, on je bio običan vojnik.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,  
16 samo mali podsetnik, da se približavamo trenutku kad treba da  
17 pođemo na pauzu za ručak?

18 G. AOUMINI: [Prevod] da, Časni Sude, za par trenutaka mogu  
19 završiti sa ovim delom o ulozi i položaju Pjetera Shale.

20 P. Dakle, Svedoče. Da li se sećate, rekli ste nam da su  
21 kolege iz Tužilaštva sa vama obavili razgovor, da li se sećate  
22 da vam je pokazan tada jedan dokument ili ikakve informacije,  
23 ikakvih informacija o mogućoj ulozi Pjetera Shale? Da li se  
24 sećate toga, to je prvo pitanje?

25 O. Da. Koliko se sećam, pokazan mi je jedan dokument, i bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 72

1 sam iznenađen, jer taj jedinica, gde je on bio postavljen za  
2 komandanta brigade, koja u to vreme čak nije ni postojala u  
3 stvarnosti, dakle to je, to me iznenadilo, a drugo, malo me  
4 iznenadilo zašto bi Pjeter bio postavljen za komandanta te  
5 brigade, jer sam znao Pjetera od detinjstva i koliko je meni  
6 poznato, on je samo završio osnovnu školu. Naime, ne želim da  
7 bilo šta insinuiram u pogledu njegove inteligencije ili  
8 kvaliteta, ali da biste bili komandant brigade, potrebno je da  
9 budete kvalifikovaniji, da budete profesionalniji. Ja to kao  
10 oficir, vojni oficir mislim, jer ne samo da vam je potrebna  
11 vojna akademija za to, već iskustvo, jer teško je rukovoditi  
12 brigadom.

13 Tako da, ja sam bio iznenađen kada sam video taj  
14 dokument, on je bio potpisan, tu su se nalazili neki potpisi,  
15 ali ja lično mislim da to nije tačno, tj. taj dokument.

16 P. Nemojte se brinuti za -- da ćete nekoga povrediti onim  
17 što kažete, ovde ste došli da biste rekli ono što znate.

18 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, ako dopustite, ja bih  
19 hteo da pokažem svedoku taj dokument, pošto o njemu govorim.  
20 Možemo li ga pogledati na ekranu?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,  
22 želim da izbegnem -- naime, mislim da ne možemo završiti sa  
23 ovim pre 13:00h, i volela bih da se pridržavamo rasporeda zbog  
24 prevodilaca, a imaćemo dovoljno vremena da završite sa  
25 ispitivanjem svedoka o toj temi nakon pauze.



1 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vama.

3 Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu za ručak od jednog i  
4 po sata. Molim da se ponovo vratite u 14:30h ovde, a Sudski  
5 poslužitelj će vas izvesti iz sudnice. Hvala.

6 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala  
8 sudskom poslužitelju. Nastavićemo sa radom u 14:30h, no pre  
9 toga da li neko želi nešto da pokrene ili kaže?

10 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, uz najbolje napore,  
11 mislim da će mi biti potrebno još pola sata, u zavisnosti od  
12 toga kako svedok bude odgovarao na pitanja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
14 hvala, onda idemo na pauzu za ručak.

15 --- Pauza za ručak u 12:59h

16 --- Nastavak sa radom u 14:30h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
18 natrag u sudnicu, posle pauze za ručak.

19 Nastavićemo ispitivanje svedoka, g. Marka Shale. Vidim da  
20 su svi sa moje desne strane u istom sastavu. To važi i za  
21 zastupnike žrtava.

22 A na ovoj strani, da li ste i vi u istom sastavu?

23 G. GILISSEN: [Prevod] Gotovo smo u istom sastavu Livia  
24 Veliu, koja je naša inte -- koja je naša stažistkinja nas je  
25 napustila, a sa nama je jedna druga asistenkinja [čije ime

1 prevodioci nisu razumeli].

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro,  
3 hvala najlepše.

4 Sada molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u  
5 sudnicu.

6 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, možemo li da pomenemo  
7 nešto u međuvremenu?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, svakako.

9 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Kao što ste  
10 odobrili, pokazaćemo jedan dokument svedoku i shvatili smo da  
11 engleski prevod te stranice nije na našem spisku dokaznih  
12 predloga, uz vaše dopuštenje, a o tome smo već raspravili sa  
13 kolegama iz zastupnika žrtava i Tužilaštva, oni ne vide da u  
14 tome postoji neki problem, jer smo im već dali ERN broj  
15 engleskog prevoda, a dali smo ga našim kolegama iz  
16 Sekretarijata, kako bi mogli da prikažu oba dokumenata.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
18 naravno.

19 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Predsedavajuća. Vi ste sve već  
20 to organizovali i ja mogu samo da se sa tim složim. Hvala.

21 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
23 natrag u sudnicu, g. Svedoče.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 75

1 nastaviti vaše ispitivanje, kao svedoka koji svedoči pred ovim  
2 Panelom.

3 Sada ću dati reč Braniocu da nastavi da vam postavlja  
4 pitanja. Izvolite.

5 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 P. Dobar dan, Svedoče, još jednom.

7 O. Dobar dan.

8 P. Pre nego što smo otišli na pauzu, raspravljali smo o  
9 jednom dokumentu, koji su vam pokazale moje kolege iz  
10 Tužilaštva tokom razgovora koji su obavili sa vama 2019.  
11 godine. Mi ćemo vam sada pokazati taj dokument i postaviti vam  
12 u vezi sa tim nekoliko pitanja.

13 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, uz vaše dopuštenje,  
14 potreban je dokument sa ERN brojem koji je isti kao i pre,  
15 083525-083534 RED. Strana koja nam treba je strana 8, a kad to  
16 kažem, mislim na originalni dokument. Engleski prevod istog  
17 dokumenta, nosi oznaku U009-9398-U009-9398-ET.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
19 Sudskoj službenici.

20 G. AOUINI: [Prevod] Hvala lepo.

21 P. Svedoče, da li prepoznajete da je ovo dokument koji vam  
22 je pokazan tokom razgovora koje je Tužilaštvo obavilo sa vama  
23 2019. godine?

24 O. Da. Da, to je taj čuveni dokument.

25 P. Vi ste već izneli neke komentare o ovom dokumentu, ali

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 76

1 sada ćemo ići korak po korak. Kakav bi bio vaš komentar  
2 Svedoče, o tome, šta se u ovom dokumentu kaže o tome da se  
3 Pjeter Shala Ujku, koji je komandant odobrava da odvede  
4 komandntu strukturu na liniju fronta operativne zone Paštrik,  
5 odn. borbene -- 128. borbene brigade Paštrik.

6 O. Kao što sam ranije rekao još pre ovog zasedanja. Ovaj  
7 dokument nije valjan, barem sa moje tačke gledišta. Dokumenti  
8 ovog tipa ne pišu se na ovaj način.

9 Ovde se kaže "odobrenje", a odobrenje i imenovanje su u  
10 vojnoj terminologiji nešto drugo. Odobriti nešto, znači da se  
11 nekome koji je već imenovan, odobrava, koji je u ovom slučaju  
12 Pjeteru Shali, da određenu brigadu odvede ovde i ona nazvana  
13 128. Borbenom ili Udarnom brigadom Paštrik. A, kad je reč o  
14 imenovanju, to znači da se određeno lice postavlja za  
15 komandanta.

16 U ovom dokumentu stoji odobrenje, a postoji velika  
17 razlika između imenovanja i odobrenja.

18 P. Hvala.

19 G. AOUINI: [Prevod] Ako možemo da spustimo izvornu  
20 verziju na albanskom jeziku, da bismo mogli da vidimo i ono  
21 što stoji na dnu strane. Da li vidite datum koji se nalazi u  
22 donjem levom uglu?

23 O. Da.

24 P. 20. marta 1999. godine, što je datum koji se pojavljuje  
25 na ovom dokumentu, da li je ova brigada uopšte postojala?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 77

1 O. U to vreme, ja nisam bio tamo, a nisam bio ni u Prištini.  
2 Ovde stoji "Priština". Lice koje je potpisalo ovaj dokument, u  
3 to vreme pa čak i pre toga, nije se nalazilo na Kosovu odn. u  
4 Prištini. Zbog toga sumnjam, da je ovo zaista originalni  
5 dokument, jer je on vrlo nejasan i nema nikakvog smisla.

6 P. Hvala, Svedoče, ali idemo polako, jedno po jedno.  
7 Vratićemo se još na Prištinu. Dakle, datum je 20. mart 1999.  
8 Godine. Brigada koja se pominje u ovom dokumentu, kako ste nam  
9 rekli i kako je zabeleženo na strani 67, u redu 21, odn. 19 pa  
10 nadalje, rekli ste nam da ovaj dokument govori o brigadi koja  
11 u to vreme još uvek nije postojala.

12 Moje pitanje glasi: po vašim saznanjima, da li je 20.  
13 marta 1999. godine, postojala brigada sa ovakvim brojem, koja  
14 je ovako bila nazvana, 128. Brigada?

15 O. Ne. 100% nije postojala.

16 P. Hvala. Ako sada pogledamo donji desni ugao dokumenta, gde  
17 je navedeno ime ministra, Azem Syla i potpis, kao i mesto u  
18 lavom uglu, Priština. Molim vas da nam date svoj komentar u  
19 vezi sa time, gde se Azem Syla nalazio tog datuma, da li je  
20 bio u Prištini ili je bio negde drugo?

21 O. Azem Syla je u to vreme bio u Albaniji, u Tirani.

22 P. Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Panel bi  
24 želeo da svedok navede neki osnov za ta svoja saznanja, jer  
25 sve ovo do sada je samo tvrdnja. Ja to ne opovrgavam u ovom

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 78

1 trenutku, ali to je ipak samo tvrdnja.

2 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala.

3 P. G. Svedoče, na osnovu čega kažete da Azem Syla u to vreme  
4 nije bio u Prištini, već da je bio u Albaniji. Da li imate o  
5 tome neka lična saznanja?

6 O. Nekoliko dana kasnije, datum koji se ovde navodi je 20.  
7 mart. Ja sam došao tamo krajem marta, i sastao sam se sa  
8 Azemom Sylom u Tirani.

9 P. Kada ste se sastali sa Azemom Sylom, da li ste nešto  
10 saznali gde se on nalazio prethodnih dana, da li u Prištini  
11 ili negde drugo? Da li imate neka lična saznanja o tome gde se  
12 on nalazio tu negde oko 20. marta 1999.?

13 O. Ne. Ali pretpostavljam da nije mogao istovremeno da bude  
14 na dve različite lokacije, i da se kreće iz Tirane u Prištinu.  
15 To nije bilo moguće u tako kratkom roku, da se iz Tirane ode u  
16 Prištinu i zatim vrati iz Prištine u Tiranu. Mislim da to nije  
17 bilo moguće i zato i kažem da ovaj dokument nema mnogo smisla  
18 i da je nemoguće da je tačan.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prepuštam to  
20 vama, ali htela sam da samo utvrdimo osnov po kome svedok  
21 govori ono što je rekao, a inače ispitivanje svedoka prepuštam  
22 vama.

23 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 P. Gospodine, ako ostavimo ovaj dokument po strani za sada,  
25 imate li neka saznanja o tome, da li je Pjeter Shala u bilo

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 79

1 kom trenutku obavljao ulogu komandanta takve neke brigade. Da  
2 li sadržaj ovog dokumenta odgovara vašim ličnim saznanjima, o  
3 tome kakva je u to vreme bila situacija, da bi sve bilo jasno?

4 O. Sto posto je sigurno da Pjeter Shala nije bio na takvom  
5 položaju i da ova brigada u to vreme nije postojala. Ja lično  
6 za tu brigadu nisam čuo. Znam da je kasnije formirano nešto  
7 drugo, pod rukovodstvom drugog čoveka, a ne Pjetera Shale. I  
8 Pjeter Shala jeste bio povezan sa tom drugom strukturom, ali  
9 ne kao komandant već kao običan vojnik.

10 P. Moje pitanje je onda sledeće: imate li lična saznanja o  
11 tome, da li je Pjeter Shala, u periodu dok je trajao rat  
12 zauzimaio bilo kakav rukovodeći položaj ili ulogu ili imao neki  
13 čin?

14 O. U vreme rata tokom 1998. na području Dukadžina odn.  
15 Metohije, on je bio komandir voda, a 1999. godine, bio je u  
16 centru za obuku u Burelju. Čini mi se da je bio komandir jedne  
17 grupe, jačine voda. To je bila jedna grupa vojne policije.

18 Međutim, kada je reč o Kukešu, nije mi poznato da je on  
19 imao bilo kakvu ulogu ili položaj nekakav rukovodeći položaj,  
20 položaj komandanta, a kamoli položaj komandanta brigade, kako  
21 to stoji u ovom dokumentu, što nije odluka o imenovanju već  
22 odobrenje.

23 P. Samo da bi sve bilo jasno, g. Svedoče, ranije u toku  
24 današnjeg dana, rekli ste nam da je Pjeter Shala bio vojnik  
25 odn. običan vojnik. Da li ostajete pri tome, ili sada kažete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 80

1 da je obavljao i neku drugu ulogu ili imao neki drugi položaj?

2 O. Pa, tada kada sam se s njim susreo --

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
4 mislim da smo dobili odgovor da je on bio običan vojnik, a  
5 sada i da je u određenom vremenskom trenutku, bio komandir  
6 jedinice koja je bila snage voda.

7 Nije mi sasvim jasno šta želite, odn. možda i shvatam šta  
8 hoćete da postignete ovim pitanjem, ali mi smo već dobili neke  
9 odgovore. Svedok nam je dao dva odgovora u vezi sa tom temom.  
10 Ako želite da mu ukažete na neku protivrečnost, možete još  
11 malo da ispitajte tu stvar sa njima, ali ja bih mu drugačije  
12 postavila to pitanje, drugačije bih ga formulisala, jer ovako  
13 kako ste ga vi sada formulisali, ispada da vi skoro  
14 opovrgavate ono što je on upravo rekao, naime da je optuženi  
15 bio komandir neke jedinice koja je imala snagu jednog voda,  
16 barem ja to tako shvatam. Ne bih želela da vas ograničim u  
17 pogledu pitanja koja ćete postaviti ali, mislim da ste možda  
18 suviše suzili pitanja.

19 G. AOUINI: [Prevod] Ne, Časni Sude, ja ću pokušati da  
20 razjasnim to i možda ću pitati svedoka šta tačno podrazumeva  
21 pod 'vodom', i sve u vezi s tim, kako bi Panelu sve bilo što  
22 jasnije.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
24 nastavite, ali mogli biste da pitate svedoka, šta on misli o  
25 svojoj ranijoj tvrdnji, o tome da je Pjeter Shala bio običan



Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 81

1 vojnik i ovoj sada da je 1999. godine, komandovao jedinicom  
2 snage jednog voda. Možda možete da ga pitate u kom vremenskom  
3 periodu bio komandir tog voda ili ekvivalentne jedinice. Možda  
4 bi to bilo od pomoći, ali bolje da se tome nekako drugačije  
5 priđe.

6 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 P. G. Svedoče, na strani 67, u 9. redu, zabeleženo je da ste  
8 nam rekli da je Pjeter Shala, kada ste se sa njim sastali u  
9 Kukešu u fabrici, bio kako se vama činilo običan vojnik, a  
10 sada ste nam upravo pomenuli, da je on u jednom trenutku bio  
11 komandir voda. Možete li molim vas da nam date neki vremenski  
12 okvir u odnosu na trenutak kada ste se sreli sa Pjeterom  
13 Shalom, da li je to bilo pre ili kasnije u nekom drugom  
14 trenutku, i da bi sve bilo jasno, ne govorimo o 1998. godini.

15 O. Da, ja ostajem pri tome, pri onome što sam rekao, i to ću  
16 ponoviti, ali nisam siguran da li ste me dobro razumeli.

17 Kao što sam rekao, Pjeter je bio aktivan u različitim  
18 periodima, i to i pre nego sam ja došao i susreo se sa njim. U  
19 periodu pre mog dolaska, pošto je on došao tamo pre mene, i na  
20 početku je bio u Burelju, a zatim je došao u Kukeš. Kada sam  
21 se ja s njim sreo, on je bio običan vojnik. I sada i kažem da  
22 je bio običan vojnik.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ne,  
24 izvinjavam se, G. Branioče, a kada je on onda bio komandir  
25 jedinice koja je po snazi bila ekvivalentna vodu?

1 SVEDOK: [Prevod] Pa, on je došao u Albaniju mnogo ranije,  
2 kada je došao tamo iz belgije. Dakle, bio je jedan period kada  
3 je bio u centru za obuku u burelju, i mislim da je tamo bio  
4 komandir jednog voda vojne policije. Barem sam tako ja čuo.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, da  
6 bismo dobro razumeli to, kad je reč o vremenskom periodu, da  
7 li vi sada kažete da je to bilo u martu ili da kažemo pre  
8 arpila 1999. godine?

9 SVEDOK: [Prevod] Da. Dakle, to je bilo pre nego što sam  
10 ja tamo došao. On je određeno vreme proveo u burelju, ali tada  
11 nije bio u Kukešu. Odn. bio je određeno vreme komandir u  
12 Burelju, ali nije to bilo u Kukešu. U Kukešu nije bio komandir  
13 voda, niti komandant brigade, već se samo bio običan vojnik.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Ali,  
15 za mene je važno da shvatim datume odn. vremenske periode. Da  
16 li znate, u koje vreme je on bio u Burelju, i to u svojstvu  
17 komandira jedinice koja je po snazi bila ekvivalentna vodu?

18 SVEDOK: [Prevod] Pa, ja sam došao krajem marta, kao što  
19 sam ranije pomenuo, a sreli smo se početkom juna, onako kako  
20 sam ranije opisao i u tom trenutku on je bio običan vojnik.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam  
22 se. Možda vam nisam na jasan način postavila pitanje, pa ću ga  
23 postaviti ponovo. Ne bih želela da vas zbunjujem.

24 Ja sam iz vašeg svedočenja razumela da kada ste se sreli  
25 sa g. Shalom krajem marta ili početkom aprila, a upravo ste

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 83

1 rekli i u junu 1999., da je on po vašim rečima, i koliko je  
2 vama bilo poznato bio običan vojnik?

3 SVEDOK: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, da.  
5 Dakle, to sam dobro razumela. Moje pitanje glasi, da li vam je  
6 poznato, kada je g. Shala u Burelju, bio komandir jedinice  
7 koja je imala snagu jednog voda. O kom vremenskom periodu  
8 otprilike govorimo? Ja sam već čula da ste rekli, da je to  
9 bilo pre nego što ste vi tamo došli, a vi ste došli kako ste  
10 kazali, krajem marta negde oko 26. marta. Ja bih želela da  
11 sada od vas čujem, kada je o po vašem saznanju, on bio  
12 komandir jedinice koja je po snazi bila ekvivalentna jednom  
13 vodu u prošlosti?

14 SVEDOK: [Prevod] Ja ne znam sasvim tačno kog datuma je on  
15 tamo došao, ali znam kada sam se sa njim sreo i znam da je  
16 prvobitno, kada je došao tamo, prvo bio u Burelju, a zatim  
17 otišao u Kukeš. Kada sam ja došao tamo početkom aprila i video  
18 se s njim, on je u to vreme bio običan vojnik, ali sudeći po  
19 onome što sam čuo, tokom perioda koji je proveo u Burelju,  
20 tamo je bio komandir jednog voda od 10 do 15 vojnika kojima je  
21 komandovao.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moje pitanje  
23 glasi, možete li to da nam smestite u neki vremenski okvir,  
24 ako ne možete, i to je nekakav odgovor.

25 SVEDOK: [Prevod] Ne znam, ne znam.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 84

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda  
2 ćemo stati kod toga.

3           Možda još jedno pitanje s naše strane. Do kada ste vi  
4 ostali u Kukešu u fabrici metala, odn. u toj fabrici u Kukešu?

5           SVEDOK: [Prevod] Ja lično, mislite na mene?

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,  
7 izvinjavam se ako nisam bila jasna, mislim na vas. Vi.

8           SVEDOK: [Prevod] Dok naše snage nisu ušle na Kosovo.  
9 Znači, do kraja rata bio sam u Kukešu ili u mestu Krume, kad  
10 je to bilo potrebno ili negde drugo u severnoj Albaniji sve  
11 vreme.

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
13 Možete li da nam navedete neki datum?

14          SVEDOK: [Prevod] Od trenutka kada sam došao tamo, a to je  
15 bilo krajem marta, pa sve do 10. Ili 11. juna.

16          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17          Odbrana ponovo ima reč. Izvolite.

18          G. AOUBINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 P.       Hvala, g. Svedoče, na objašnjenju koje ste nam dali. Imam  
20 još jedno dodatno pitanje. Kako je zabeleženo na strani 76, u  
21 redovima 21 do 25 i na strani 78, u redovima 10 do 13,  
22 zabeleženo je da ste rekli da ste čuli, da je Pjeter Shala bio  
23 komandir voda. Ako se sećate, recite nam molim vas, od koga  
24 ste to čuli?

25 O.       Od nekoliko pripadnika koji su bili u centru za obuku.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 85

1 Kada je počela operacija 'Strela', oni su svi došli tamo, jer  
2 je Burelj nešto bliži. Nalazi se između Tirane i Kukeša i kada  
3 su iz Burelja došli na sever Albanije, neki ljudi koji su u to  
4 vreme bili na obuci, rekli su dok smo neformalno razgovarali,  
5 da je i Pjeter bio tamo, i da je tamo predvodio jednu grupu  
6 vojne policije.

7 P. Hvala. Koliko vojnika po vašoj proceni, ulazi u sastav  
8 jednog voda?

9 O. Vod može ima -- imati 15, 20, do 30 vojnika.

10 P. Da li ste čuli, kojim je vodom on komandovao, da li je  
11 taj vod imao neki naziv, neko ime, ili je to bila neka posebna  
12 jedinica kako su je nazivali?

13 O. Pa, vodovi posebno, kada je reč o vojnoj policiji na  
14 primer ili o bilo kojoj drugoj vojnoj specijalnosti, oni bi  
15 taj vod nazivali određenim imenom. Dakle, ako je reč o vojnoj  
16 policiji, onda bi ga zvali "vod vojne policije", a ako ima  
17 više jedinica istog tipa, onda bi im bili dodeljeni brojevi  
18 ili bi ih nazivali različitim imenima na primer. To bi dakle  
19 mogao da bude slučaj.

20 P. Hvala. Rekli ste nam da ste čuli od nekih poznanika sa  
21 kojima ste razgovarali. Možete li da nam navedete ime nekoga  
22 od ljudi koji su vam to rekli, odn. od kojih ste to čuli?

23 O. Ne, ne mogu da se setim.

24 P. Svedoče, rekli ste nam, da kada ste se prvi put videli sa  
25 g. Shalom, a rekli ste da je to bilo negde 10 do 15 aprila u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 86

1 fabriki u Kukešu, da je on uzeo jedan komad naoružanja odn.  
2 snajper iz vašeg odeljenja, i da je otišao na front. Da li  
3 znate u kom pravcu se nalazio front, imate li ikakva saznanja  
4 o tome?

5 O. Mislím da je otišao četvrtim pravcem, a to je bilo Kukeš  
6 - Morina, Gorožup - Morina.

7 P. Hvala najlepše. U sledećoj grupi pitanja, Svedoče, pitaću  
8 vas nešto o nizu lica i pokazaću vam nekoliko fotografija. I

9 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, zamolio bih da za potrebe  
10 tog dela ispitivanja, pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku  
12 službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
4 sednici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
6 Odbrana, imate reč.

7 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Molim da pogledamo  
8 dokument koji ima oznaku ERN083525. To je isti dokument koji  
9 smo dosad već više puta koristili. Potrebna nam je stranica  
10 br. 9 gde se vidi jedna fotografija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se  
12 to prikaže.

13 G. AOUINI: [Prevod]

14 P. Svedoče, da li se svedoče da vam je ova fotografija  
15 pokazana tokom razgovora koji je vođen sa vama tokom 2019.?

16 O. Da, sećam se.

17 P. Da li prepoznajete nekog na ovoj fotografiji uključujući  
18 i vas lično?

19 O. Najbolje prepoznajem sebe. Uneo sam brojeve pored  
20 određenih osoba, koje se vide na fotografiji. Pod brojem 1 je  
21 Bislime Zyrapi, pod brojem 2 je Spiro Butka, pod 3 je  
22 Sylejmani, tako se prezivao, mladić iz Lapa. Pod 4, zaista ne  
23 mogu da se sad prisetim ko je to. Ne znam da li je on bio u  
24 pratnji ili pomoćnik Bislime Zyrapija, ne sećam se. Zatim, pod  
25 brojem 5, je čovek koji se takođe preziva Shala, to je Alush

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 94

1 Shala, i pod 6 je Mark Shala.

2 P. Hvala, Svedoče. Postaviću vam sad nekoliko pitanja o  
3 određenim licima koja se vide na funkcijama. No najpre da vas  
4 pitam, da li se sećate gde i kada je ova fotografija  
5 snimljena?

6 O. Fotografija je snimljena u maju, a Bislim Zyrapi je  
7 koristio tu kancelariju. Dakle, fotografija je snimljena u  
8 njegovoj kancelariji. Nakon što smo održali sastanak, zajedno  
9 smo popili kafu. I vidite na stolu da je poslužena kafa. Mogli  
10 ste i da zapalite cigaretu, tako da vidite da su neki pušili.

11 Sećam se da je to bilo u maju, ali se ne sećam tačnog  
12 datuma.

13 P. Jasno je da se radi o maju 1999., zar ne?

14 SVEDOK: [Prevod] Da, naravno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li bismo  
16 mogli čuti preciznije gde je to bilo?

17 G. AOUINI: [Prevod]

18 P. Rekli ste da je snimljena nakon što je održan jedan  
19 sastanak, da li znate u kojoj kancelariji, u kojoj zgradi.  
20 Odn. ne -- da ovako prvo da vas pitam. Da li znate gde je, u  
21 kom mestu snimljena?

22 O. To je na prvom spratu, blizu operativnog centra, tu se  
23 nalazila kancelarija Bislima Zyrapija. Kada god je bio u  
24 Kukešu, on je tu kancelariju koristio za sastanke. Fotografija  
25 je snimljena u njegovoj kancelariji.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 95

1 P. Na osnovu onoga što ste nam rekli, taj sprat je bio u  
2 onoj zgradi koju ste vi označili brojem 2 i rekli ste da je to  
3 bila zgrada komande.

4 O. Da. Zgrada br. 2.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U fabrici  
6 metala. Molim da to bude rečeno zbog zapisnika.

7 G. AOUIINI: [Prevod] u fabrici metala, zar ne?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da  
9 svedok klima glavom, dakle to je potvrđan odgovor.

10 G. AOUIINI: [Prevod]

11 P. Vi ste rekli da je pod brojem 2 Spiro Butka. Već smo  
12 govorili o jednom albanskom oficiru koji je bio u zgradi br. 2  
13 u operativnom centru, o tome je bilo reči na strani 27. u  
14 redovima 2 do 4. Da li je to ta osoba o kojoj smo govorili,  
15 Spiro Butka?

16 O. Da.

17 P. Pod brojem 5, Alush Shala, tako ste rekli da se zove taj  
18 čovek. Šta nam možete reći o njemu?

19 O. Po dolasku u Kukeš, kako smo -- kad smo mi stigli u  
20 Kukeš, on je već bio tamo. Barem, koliko je meni poznato, a  
21 tako je meni rekao, on je bio u Albaniji već duže vreme tada.  
22 Otišao je još pre, mnogo pre početka rata. On je bio politički  
23 zatvorenik i otišao je sa Kosova mnogo ranije. Dakle, otišao  
24 je u Albaniju i radio je na organizovanu i pripremi rata na  
25 Kosovu.

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 96

1 P. U vreme kada je snimljena ova fotografija, da li znate na  
2 kom je položaju bio, u kojoj jedinici, grupi je on bio. Da li  
3 nešto znate o njegovom -- njegovoj funkciji?

4 O. Sve što znam da on nije bio u odseku za logistiku. Koliko  
5 mi je poznato, on je bio pod komandom xheladina Gashija, a to  
6 je prva grupa koja je tamo bila od 1997., 1998., u Albaniji  
7 dakle. On je bio u sastavu te grupe, on nije bio u odseku za  
8 logistiku. Ja znam što se tiče ljudi iz logistike, koje su  
9 bile njihove funkcije i šta su radili. Za ovog čoveka samo  
10 znam, da je tu došao, prisustvovao je sastanku, ali ne znam  
11 kakvu je on ulogu imao.

12 P. Da razjasnimo, kažete da je on bio potčinjen Xheladinu  
13 Gashiju. Da li to znači da je on bio u odseku za mobilizaciju?

14 O. Uopšteno, rekao bih, da. Bavio se tim stvarima, ali ne  
15 bih znao tačno da kažem čime.

16 P. Šta ste videli da je radio ili kuda je išao u sklopu  
17 svojih dužnosti. Kažete da je on bio u toj grupi od 1997.  
18 Možete li nam izneti neke pojedinosti o tome, šta ste  
19 primetili da je on radio?

20 O. Budući da je bio u Albaniji duže vreme, koliko sam ja  
21 primetio, poznavao je veliki broj ljudi, kako lokalnih  
22 stanovnika, tako i pripadnika albanske vojske. Tako da je na  
23 neki način bio veza između OVK i lokalnog stanovništva i  
24 albanske vojske s druge strane.

25 P. Hvala. Koliko često ste ga viđali u fabrici. Da li je on



Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 97

1 bio prisutan, mahom prisutan kada ste imali prilike da ga  
2 vidite, ili ste ga pak retko kad viđali, možete li nam reći  
3 koliko je on bio prisutan u fabrici?

4 O. Nije često bio tamo, znam da je često bio na terenu i  
5 znam da je spavao negde napolju. Ponekad kad bih išao, sreli  
6 bi se ali ne često.

7 P. I na kraju, u vezi sa ovom fotografijom, da li se sećate  
8 o čemu je bilo reči na tom sastanku, skupu, koji je snimljen  
9 na ovoj fotografiji?

10 O. Svi sastanci odnosili su se na aktivnosti i pitanja  
11 organizacije i toga šta treba da se uradi. Ja sam bio zadužen  
12 za odsek pozadine, i dobijao sam zaduženja koja se tiču  
13 snabdevanja vozilima, municijom, naftom. Dakle, to su sve  
14 stvari koje se tiču logistike.

15 P. Da li se sećate kako je, šta je govorio Alush Shala,  
16 prilikom tih razgovora?

17 O. Ne sećam se šta je on iznosio na tim sastancima, ali on  
18 jeste bio prisutan, a to što se on vidi na ovoj fotografiji je  
19 čista slučajnost, jer on nije učestvovao na sastancima komande  
20 sa Bislimom Zyrapijem.

21 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, završili smo sa  
22 ovom fotografijom, osim ukoliko vi nemate nekih pitanja.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
24 Sudskog službenika da ukloni fotografiju.

25 G. AOUINI: [Prevod]

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 98

1 P. Svedoče, pomenuli ste maločas po imenu Zijadin Hoxha.

2 Možete li nam reći ko je to?

3 O. Možete li molim vas ponoviti?

4 P. Danas smo razgovarali kada ste unosili one oznake u  
5 fotografiji, govorili smo o vojniku po imenu Zijadin Hoxha.

6 Sad bih vas zamolio da nam iznesete više pojedinosti o tome ko  
7 je on. Vi ste njega pomenuli na stranici 49, zapisnika u redu  
8 8 i dalje. O njemu je bilo reči kad ste govorili o magacinima?

9 O. Zijadin Hoxha?

10 P. Da, upravo tako. Zijadin Hoxha.

11 O. Da, to je njegovo ime, Zijadin Hoxha. On je bio komandir  
12 jedinice, koja je održavala naoružanje. On je išao na teren,  
13 prikupljao oružje, koje je bilo oštećeno ili neispravno ili  
14 donosio to oružje u ovaj objekat, gde su odo -- gde je odrože  
15 [sic] -- oružje popravljano i održavano i to je bila servisna  
16 stanica, da tako kažem, i tu su ljudi dolazili i donosili  
17 svoje neispravno oružje, kako bi mogli da dobiju novo ispravno  
18 oružje. On se bavio tim stvarima. Bio je veoma dobro upoznat  
19 sa oružjem. Poznavalac oružja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dve

21 napomene, Branioče. Prvo, da li ćete postavljati više pitanja  
22 o ovom čoveku?

23 G. AOUINI: [Prevod] Pa, ja sam samo hteo da utvrdimo kom  
24 je odseku pripadao, a onda ću preći na druga imena, radimo sa  
25 -- ima tu još nekoliko imena.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne,  
2 interesuje me samo ovo ime, dakle samo taj sektor.

3           G. AOUINI: [Prevod] Da, samo taj odsek.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Samo  
5 da vam kažem, da smo sada otprilike došli do ona tri sata  
6 koliko ste vi tražili, ali ne vršim pritisak, ne morate da  
7 požurite, samo da znate, da ste toga svesni.

8           Imate ponovo reč.

9           G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nadam se da ću  
10 završiti za desetak minuta, ali ne obećavam.

11          Dakle, Svedoče, samo još jedno poslednje pitanje o Zedinu  
12 [kao što je prevedeno] Hoxhi -- Zijadinu Hoxhi. Niste rekli da  
13 je on opravljao oružje. Da li hoćete da kažete da je on  
14 pripadao odseku kome ste i vi pripadali, Dakle, logističkom  
15 sektoru ili je to bio deo drugog nekog sektora?

16 O.      To je bilo -- to je bio delo logističkog sektora.

17 P.      Hvala. Da li ste ikada sreli čoveka po imenu Bardhyl  
18 Mahmuti u fabrici u vreme dok ste vi bili tamo?

19 O.      Ne.

20 P.      A, da li znate osobu po imenu Bardhyl Mahmuti?

21 O.      Da, naravno da ga poznajem.

22 P.      Dakle, vi ga poznajete, to je potvrđan odgovor, ali ta  
23 tamo niste videli, je li to vaš iskaz?

24 O.      Da. Ja ga poznajem. Čuo sam za njega još i pre nego što  
25 sam stupio u OVK, on je bio portparol OVK u inostranstvu. Ja

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 100

1 sam došao -- išao sam, ja sam lično ga upoznao posle rata u  
2 Prištini.

3 P. Hvala. Da li ste ikada videli Dauta Haradinaja u fabrici  
4 metala u Kukešu?

5 O. Ne, nikada.

6 P. A, da li znate Dauta Haradinaja?

7 O. Upoznao sam ga posle rata.

8 P. Isto pitanje za Ramusha Haradinaja. Da li ste njega ikada  
9 videli u fabrici metala u Kukešu?

10 O. Nisam ni njega tamo nikada video.

11 P. Ali, to je osoba koju znate?

12 O. Ja ga znam i čuo sam za njega. On je bio komandant  
13 operativne zone Dukadžin. Ja sam ga upoznao posle rata i jedno  
14 vreme je bio zamenik komandanta kosovskog zaštitnog korpusa u  
15 Prištini. Ja sam bio u Glavnom štabu tamo i odatle ga znam.  
16 Pre toga ga nisam poznavao.

17 P. Hvala. Da li znate čoveka po imenu Osman Kryeziu?

18 O. Ne.

19 P. Da li znate čoveka po imenu Ruzhdi Saramati?

20 O. Izvinite. Možda Kadri Kryeziu, da. Njega poznajem, ali  
21 Osmana Kryeziua ne znam, tako da nisam siguran na koga  
22 mislite.

23 P. Ja govorim i pitam vas o Osmanu Kryeziu, ali da je taj  
24 Kadri Kryeziu imao ikakve veze sa fabrikom metala u Kukešu,  
25 ako nije, to nam nije interesantno.

1 O. On nije imao nikakve -- nema nikakve veze.

2 P. Hvala, Svedoče. Da li znate čoveka po imenu Ruzhdi  
3 Saramati?

4 O. Da. Znam Ruzhdija Saramatija.

5 P. Da li znate nešto o njemu ko je on, šta znate o njemu, i  
6 govorimo o ratu, u vezi sa ratom, šta znate o njemu?

7 O. Kad smo mi stigli u Kukeš, tamo smo zatekli Ruzhdija  
8 Saramatija, pre početka operacije 'Strela,' Ruzhdi Saramati je  
9 bio postavljen za komandanta jedne od direkcija, koja -- koja  
10 je činila operaciju 'Strela'.

11 P. On je bio imenovan i postavljan za jednog od rukovodilaca  
12 direkcije. Na kom je bio položaju, na koji položaj je  
13 postavljen?

14 O. On je bio komandant.

15 P. A, da li znate, gde je bio komandant, koje brigade ili  
16 jedinice ili grupe?

17 O. Operaciju 'Strela' su činila četiri pravca odn. vođene u  
18 četiri pravca i Ruzhdi Saramati je bio komandant jednog od tih  
19 pravaca. I te jedinice su bile veličine bataljona otprilike.

20 P. Da li nam možete reći u brojčanom smislu, koliko ljudi je  
21 u bataljonu, mi smo laici, koliko vojnika je u jednom  
22 bataljonu?

23 O. Pa, bataljon u zavisnosti toga čega, npr. pešadijski  
24 bataljon, može brojati do 600 ljudi, ali ako postoje i druge  
25 jedinice koje ga prate, to onda može -- na primer neka

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 102

1 artiljerijska jedinica, onda bi mogao biti i veći. Međutim,  
2 pešadijski bataljon na primer, bi imao -- obično ima 600  
3 pripadnika.

4 P. A, govoreći u grupi kojom je komandovao Ruzhdi Saramati,  
5 koliko je vojnika, ako vam je poznato, je bilo u toj grupi?

6 O. On je bio komandant jednog od pravaca, pravac Kukeš,  
7 Gorožu, Časmori, i koliko ja znam, u to vreme, imao je 150 do  
8 200 vojnika u svojoj jedinici, koliko je meni poznato.

9 P. Da li znate išta o brigadi koju smo već pomenuli ranije,  
10 to je 128. Brigada?

11 O. Ne.

12 P. Da se vratimo sada na pravac kretanja vojnika, zajedno sa  
13 Ruzhdijem Saramatijem. Da li znate, u vreme kada ste vi  
14 služili tamo, u vreme operacije 'Strela', kada je ta grupa  
15 otišla na front?

16 O. Ova grupa je krenula negde nakon 20. maja. Otprilike u to  
17 vreme se ta grupa zaputila u pravcu Gorožupa.

18 P. Hvala. A da li nam možete reći, kada je komandant Ruzhdi  
19 Saramati bio imenovan za komandanta te grupe i onda krenuo ka  
20 frontu zajedno sa tom grupom, kao njen komandant?

21 O. U tom trenutku, komandant operacije 'Strela', bio je  
22 Fatmir Limaj i kao komandant on je njega postavio za  
23 komandanta ovog pravca koji sam ranije pomenuo.

24 P. G. Svedoče, da li nam možete reći o kom se vremenu radi,  
25 imate li neki datum? Rekli ste da je ta grupa otišla na front,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 103

1 posle 20. maja otprilike. Da li možete da nam kažete kada je  
2 on bio imenovan na tu funkciju, da li je to bilo pre,  
3 neposredno pre ili posle odlaska. Kad se to desilo, možete li  
4 nam pomoći?

5 O. Pa, to je bilo pre nego što je počela operacija, nekoliko  
6 dana pre početka operacije, postavljen je za komandanta i bio  
7 zadužen da organizuje svoju jedinicu. On je vojnike poveo iz  
8 centara za obuku gde su bili obučavani. Osnovao je svoju  
9 jedinicu i onda je stiglo naređenje za početak operacije. I  
10 kada je taj -- to naređenje stiglo, i on je -- se angaživao u  
11 borbenim akcijama u pravcu Gorožup.

12 P. A, kada je reč o Gorožupu, da li se sećate dok ste bili u  
13 fabrici metala u Kukešu, da li ste -- dok ste tamo služili, da  
14 li se sećate da su pripadnici te grupe bili povređeni na  
15 frontu?

16 O. Ne samo povređenih, bilo je i poginulih. 5 ili 6 vojnika  
17 je poginulo, a preko 10 je bilo ranjeno, a među njima je bio i  
18 jedan -- i jedan rođak Ruzhdija Saramatija, on se zvao Sali  
19 Saramati, on je poginuo.

20 P. Možete li nam reći kada se to dogodilo, kada je došlo do  
21 tog ranjavanja vojnika o toj grupi i pogibije?

22 O. To je bilo, kad je počela operacija, mislim, 2 ili 3 dana  
23 kasnije. U prvi danima i u prvim borbama se to dogodilo.

24 Grupa, njegova grupa vojnika je bila pogođena srpskom  
25 artiljerijom, i u tom napadu je poginulo 6 vojnika, a još 6,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 104

1 odn. drugi su bili ranjeni, govorim o ljudima u redovima OVK.

2 P. Pomenuli ste rođaka Ruzhdija, da je on poginuo u napadu  
3 Srba. Da li znate da li je još neki ili još više članova  
4 porodice ili rođaka Ruzhdija takođe poginulo ili bilo ranjeno  
5 u tom istom napadu?

6 O. Koliko je meni poznato, bio je taj rođak, a mislim da je  
7 možda bio još jedan, a i još nekoliko ljudi koji su bili  
8 bliski s njim, možda čak i članovi porodice, koji su poginuli  
9 u toj istoj grupi.

10 P. Iz informacija koje imamo u tom perio -- iz tog perioda,  
11 vojnik po imenu Gani Saramati je poginuo u tom periodu. Da li  
12 možete da njega identifikujete kao jednog od palih boraca, da  
13 li vam to nešto znači, ili vas podseća?

14 O. Pa, mislim da dâ najverovatnije, ali ne mogu da se setim  
15 njegovog imena.

16 P. Hvala, Svedoče. Da li se sećate, da li je bilo sahrana  
17 ili su ti ranjenici lečeni ili nešto slično? Nakon tog  
18 događaja, da li se to dešavalo u fabrici, da li nam možete  
19 reći išta o danima nakon napada Srba?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,  
21 molim vas nemojte odgovorili na pitanje. Vidim da je Tužilac  
22 ustala.

23 Da li želite da izvedemo svedoka?

24 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne, Časni Sude, samo napomena. Mi  
25 nismo hteli da prekinemo, da prekidamo Branioca, ali smatramo



Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 105

1 da je on postavio čitav niz sugestivnih pitanja, i trebalo bi  
2 da postavlja otvorena pitanja, kako bi svedok mogao da  
3 odgovara o tome, a umesto toga, on je govorio o konkretnoj  
4 lokaciji i konkretnom događaju i tako pitao. To je dakle naš  
5 prigovor.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala  
7 Tužiocu siguran sam da -- siguran sam da Branilac -- da će  
8 Branilac to primiti na znanje.

9 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude, samo pokušavam da  
10 završim sa stvarima koje nisu sporne, ali kako bilo.

11 P. Dakle, Svedoče, da li se sećate šta se dogodilo sa  
12 ranjenicima ili poginulima koji su poginuli ili ranjeni na  
13 frontu. Da li imate išta -- ikakva saznanja o tome šta se  
14 dešavalo s njima?

15 O. Svi vojnici, ne samo Saramatijevi, već i drugi koji su  
16 ginuli na drugim mestima, ili pre -- izdahnuli, za sve njih je  
17 organizovan -- su organizovane sahrane i oni su pokopani uz  
18 sve vojne počasti na groblju u Kukešu, svi oni.

19 Što ste tiče ranjenika, oni su izvučeni sa fronta, i onda  
20 su poslani u -- oni koji su bili lakše povređeni, poslani su u  
21 poljske bolnice, a kao što sam već pomenuo, jedna je bila u  
22 Krumi, a druga u Helšonu, a ozbiljniji ranjenici su poslani u  
23 bolnicu u Kukeš, što je bila civilna bolnica, a teški  
24 ranjenici su slati u Tiranu.

25 Bilo je slučajeva na primer, da su ljudi čak i kada su --

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 106

1 ako su bili poslani u Tiranu, u -- na putu ili u bolnici u  
2 Tirani, izgubili živote -- odn. preminuli, i onda su i njihova  
3 tela vraćena nazad iz Tirane i oni su takođe sahranjeni na  
4 groblju u istom gradu u Kukešu, uz pune vojne počasti naravno,  
5 bilo je mnogo civila koji su prisustvovali tim sahranama, da  
6 bi se oprostili sa njima, jer su oni pali za Kosovo i u borbi  
7 protiv Srba.

8 P. Hvala, Svedoče. Možete li da se potrudite, mi znamo  
9 otprilike vremenske okvire tog odlaska na front i tog  
10 događaja, ali konkretno o tim sahranama, da li znate konkretno  
11 neke datume kada su te sahrane održane?

12 O. Ne, možda ne znam tačno, ali otprilike, možda mogu da  
13 kažem. Mislim tačno ne bih mogao da vam kažem datume, možda  
14 sam ih negde zapisao, ali u ovom trenutku ne mogu da vam kažem  
15 tačne datume, jer bilo je više zahtevano u različita vremena i  
16 to je zavisilo od toga kad su ti ljudi poginuli, jer bilo je  
17 više sahrana, a ne samo jedna.

18 P. I samo još jedan pokušaj s tim datumima, da li je to bilo  
19 nekoliko dana ili nekoliko nedelja, nakon što su oni otišli na  
20 front?

21 O. Grupa Ruzhdija Saramatija, za njegovu grupu to je bilo 2  
22 ili 3 dana kasnije, ne mogu tačno da se setim, ali neki su u  
23 stvari preminuli kasnije, a neki su poginuli u minskim poljima  
24 koji su minirali Srbi. Naročito u području -- u graničnom,  
25 pograničnom području između Kosova i Albanije. U nekim

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 107

1 slučajeovima to se dešavalo, a sve sahrane su se odvijale na  
2 groblju u Kukešu, i posle rata su oni ponovo pokopani na  
3 teritoriji Kosova.

4 P. G. Svedoče, da li ste prisustvovali i jednom od tih sa --  
5 i jednoj od tih sahrana?

6 O. Da. Ja sam prisustvovao skoro svim sahranama kojima sam  
7 mogao. Da.

8 P. Hvala. Svedoče, primičemo se kraju. Kada je rat završen  
9 vi ste nam rekli da ste otprilike u junu napustili Kukeš i  
10 vratili se na Kosovo. Možete li da nam kažete šta ste tačno  
11 radili, kuda ste išli kada ste ušli na Kosovo?

12 O. Sve jedinice koje su služile i kretale se raznim  
13 pravcima, one su nastavile putem, konkretnim pravcem, na  
14 primer, ovaj pravac Gorožup-Morina, oni su se smestili na  
15 obron -- na -- u predgrađima Prizrena, a drugi pravac je bio  
16 recimo u selu, Đonaj, neki su išli prema Đakovici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne. Pitanje  
18 je bilo, gde ste vi otišli?

19 SVEDOK: [Prevod] Da. Ja sam dobio naređenje od načelnika  
20 štaba OVK, i s obzirom na to naređenje, grupa u kojoj sam se  
21 ja nalazio a to je logistika, bila je zadužena, ja sam bio  
22 zadužen, da sakupim svo naoružanje i opremu, koju sami vojnici  
23 nisu mogli da ponesu sa sobom, da to naoružanje sakupim, da ih  
24 stavim na kamione, na sve, na sva vozila koja smo imali na  
25 raspolaganju. Dakle, svu municiju, oružje, sve što je ostalo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 108

1 tamo, koje su naše -- što su naši vojnici već koristili, a u  
2 dogovoru sa KFOR-om, mi smo se uputili na granicu -- na  
3 granični prelaz između Kosova i Albanije u Morini, tu smo  
4 prešli granicu, KFOR nas je čekao i tako smo ih mi odveli tamo  
5 gde smo dobili naređenje da ih odne -- odvedemo u osnovi.

6 G. AOUINI: [Prevod]

7 P. Da li ste vi bili stacionirani u nekom gradu, kada ste  
8 prikupili to naoružanje i onda ga smestilo u magacine uz pomoć  
9 KFOR-a?

10 O. Ja lično sam obavestio načelnika štaba OVK, a u to vreme  
11 to je bio general Agim Çeku, i uz njegovu pomoć dobio sam neke  
12 slobodne dane, jer nisam video porodicu mesecima. Moje  
13 supruga, moja porodica, moja supruga i dve ćerke su bili u  
14 Hrvatskoj u to vreme, ja sam proveo nekoliko dana u posetu  
15 peric [sic] -- porodici. I u svakoj, najpre sam pronašao  
16 porodicu, svoju porodicu majku, oca i brata, koji su bili  
17 proterani iz svog sela, a onda posle toga sam otišao u  
18 Hrvatsku. Dakle, prvo sam njih pronašao i sa njima se našao, a  
19 onda sam otišao u Hrvatsku.

20 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, dopustite mi samo  
21 trenutak da se konsultujem.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

23 [Konsultacije Odbrane]

24 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 P. Hvala, Svedoče, hvala na vašem velikom trudu da nam danas

Svedok: W04754 (Javna sednica)  
Ispituje g. Aouini

Strana 109

1 pomognete.

2 G. AOUINI: [Prevod] Ja nemam više pitanja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,  
4 Branioče.

5 Dakle, Svedoče, završilo je ispitivanje Odbrane. Sada je  
6 pet do 4 [15:55h], nastavićemo sa vašim ispitivanjem sutra,  
7 ispitivaće vas Specijalizovano tužilaštvo, i Zastupnik žrtava,  
8 a onda i Panel. Prema tome, za danas vam zahvaljujem na svom  
9 trudu -- na vašem trudu.

10 I samo da vas podsetim, da ne treba ni sa kim da  
11 razgovarate o svom svedočenju izvan ove sudnice. Pa, gledajte  
12 da se odmorite večeras, i vidimo se ponovo sutra u sudnici u  
13 9:30h. Sudski poslužitelj će vas sada izvesti iz sudnice.  
14 Hvala.

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala i vama.

16 [Svedok napušta sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

18 Pre nego što završimo sa radom danas, samo da vidim da li  
19 neko želi neko pitanje da pokrene.

20 Tužioče, imate li vi nešto.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne, nemamo nikakvih pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče  
23 žrtava, vi?

24 G. LAWS: [Prevod] Da, samo nešto kratko, možda se setate  
25 [sic], da je trebalo da podnesemo izveštaje odn. pisani

1 odgovor dr. Luca do 1. novembra, i mi to možemo da učinimo već  
2 sutra. Primili smo i -- primili smo ga prošle nedelje.

3 Ali, hteli bismo samo jednu kratku napomenu o onome što  
4 ćemo podneti u odnosu na taj deo predmeta, ali to bismo radije  
5 učinili napismeno, međutim, u osnovi želim da kažem da  
6 pitanja, da su pitanja sada dovoljno bila obrađena i hteli  
7 bismo da ih iznesemo napismeno uz vaše dopuštenje, zajedno sa  
8 odgovorima dr Lerza u jednom te istom podnesku, ako je to u  
9 redu?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno, u  
11 redu.

12 G. LAWS: [Prevod] Hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,  
14 vi?

15 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, nemamo nikakvih pitanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
17 Završavamo sa radom do sutra.

18 --- Sednica se završava u 16:00 časova.

19

20

21

22

23

24

25